

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

XAYITOVA FERUZA ABDIXALIKOVNA

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA TOPONIMLARNING
LINGVOKULTUROLOGIK TADQIQI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2025

UO‘K: 811.111’373.21:008
+811.512.133’373.21:008

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Xayitova Feruza Abdixalikovna

Ingliz va o‘zbek tillarida toponimlarning lingvokulturologik tadqiqi 3

Хайитова Феруза Абдихаликовна

Лингвокультурологическое исследование топонимов в английском и
узбекском языках..... 27

Khayitova Feruza Abdikhalikovna

Linguocultural study of toponyms in the English and Uzbek languages..... 53

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works 57

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

XAYITOVA FERUZA ABDIXALIKOVNA

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA TOPONIMLARNING
LINGVOKULTUROLOGIK TADQIQI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.3.PhD/Fil1669 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Termiz davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasida (www.samdhti.uz) hamda "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Ruzikulov Fazliddin Shukurovich
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Rasmiy opponentlar:

Sulaymanova Nilufar Jabbarovna
filologiya fanlari doktori, dotsent

Raximov G'anisher Xudoyqulovich
filologiya fanlari doktori, professor

Yetakchi tashkilot:

Qarshi davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 raqamli ilmiy kengashning 2025-yil "_____" soat _____ dagi majlisida bo'ladi. (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 233-78-43; Faks (998966) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot resurs markazida tanishish mumkin (____-raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 140104, Samarqand, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel.: (99866) 233-78-43, faks: (99866) 210-00-18.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "_____" kuni tarqatildi.
(2025-yil "_____" dagi № _____ raqamli reyestr bayonnomasi).

N.Z.Nasrullayeva

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

O'.O'.Qo'ldoshov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

A.D.Kiselyov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahonda toponimlarning lingvomadaniy aspekti zamonaviy tilshunoslik maktablarining dolzarb yoʻnalishlaridan biri boʻlib, u dunyo miqyosida koʻplab olimlarning ilmiy izlanishlari markazida turgan muhim masalalardan hisoblanmoqda. Buning sababi shundaki, har bir xalq oʻz madaniyati, dunyoqarashi va oʻziga xosliklarini aks ettiruvchi geografik obyektni nomlash va ajratib koʻrsatish uchun oʻziga xos til birliklari majmuasidan foydalanmoqda. Toponimlarning lingvomadaniy aspekti masalasi ahamiyatli boʻlishiga qaramasdan, mazkur masala oʻzaro qardosh boʻlmagan (turli tillar tizimiga mansub) tillar materiali asosida kam eʼtibor qaratilgan, shu bois toponimlar lingvomadaniyatshunoslik nuqtai nazaridan chogʻishtirib koʻrib chiqilishi dolzarb ahamiyat kasb etadi.

Dunyo tilshunosligida bugungi kunda til birliklarini oʻrganishga nisbatan fanlararo yondashuv keng qoʻllanilmoqda. Shu bois til birliklarini til va madaniyat, til va jamiyat munosabatlari yuzasidan ilmiy tadqiqotlar olib borilmoqda. Til birliklarini, xususan, joy nomlarini oʻrganishga nisbatan bunday yondashuv nafaqat lingvistik, balki madaniyatshunoslik, tarix, sotsiologiya, dinshunoslik, mifologiya va boshqa sohalar va boshqa fanlarga doir maʼlumotlarni toʻliq oʻzlashtirishni talab etadi. Toponimlarning lingvomadaniy aspektlarini oʻrganish, joy nomlari bevosita u yoki bu hududda yashagan va yashovchi xalqlarning lingvomadaniyatini yoritib berish, etnik kelib chiqishi, markazlashishiga eʼtibor qaratish, semantik, metaforik toponimlarni aniqlash, ijtimoiy madaniy omillarni tahlil qilish bugungi tilshunoslik oldidagi dolzarb vazifalardan biri hisoblanmoqda.

Mamlakatimiz tilshunosligida til birliklarining lingvomadaniy xususiyatlari masalasiga katta eʼtibor qaratilmoqda. Bu borada qiyosiy, chogʻishtirma tadqiqotlar alohida ahamiyat kasb etadi va bu toponimlarning umumiy, farqli va milliy-madaniy belgilarini yuzaga chiqarish zarurati bilan shartlangan boʻlib, oʻz navbatida xorijiy tillarni oʻrganuvchilarning sotsiomadaniy kompetensiyalarini rivojlantirishga imkon beradi. “Oʻz tilini hurmat qilgan maʼrifatli el boshqalarning ona tiliga ham chuqur hurmat bilan qaraydi”¹. Shu bois tilni hurmat qilish nafaqat soʻzlashish, muloqotga kirishish balki uning yordamida oʻz xalqining tarixini va madaniyatini anglash yoʻlida birinchi qadam hisoblanadi. Ingliz tilidagi toponimlarning oʻziga xos xususiyatini ochib berish, oʻzbek toponimlari bilan qiyoslash, ularning semantik, morfologik jihatlariga ahamiyat berish, oʻxshash va farqli tomonlarini ochib berish bugun tilshunoslikning zaruriy vazifalaridan biriga aylanmoqda.

Oʻzbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-sonli “Oʻzbekiston Respublikasi oliy taʼlim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash toʻgʻrisida”, 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-son “Oʻzbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari toʻgʻrisida”, 2020-yil 20-oktyabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda oʻzbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari toʻgʻrisida”gi, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022–2026 yillarga

¹ Mirziyoyev Sh.M. Milliy oʻzligimiz va mustaqil davlatimiz timsoli // Milliy tiklanishdan milliy yuksalish sari. Toshkent, 2020. – Oʻzbekiston, – 4-jild. – B. 170.

mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi farmonlari va O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora tadbirlari to'g'risida" shuningdek, O'zbekiston Respublikasi Vazirlar mahkamasining 2017-yil 11-avgustdagi 610-son "Ta'lim muassasalarida chet tillarni o'qitishning sifatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2021-yil 19-maydagi 312-son "Xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirishni samarali tashkil etish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga bog'liqligi. Mazkur tadqiqot ishi respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy-ma'rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni shakllantirish" ustuvor yo'nalishi doirasida bajarilgan.

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Jahonda til birliklarini tadqiq qilishga nisbatan antropotsentrik va lingvomadaniy yondashuv N.F.Alefirenko, V.V.Vorobev, V.A.Maslova, S.G.Ter-Minasova, N.M.Mahmudov, Sh.S.Safarov, D.S.Xudoyberganova² kabi qator olimlarning ilmiy ishlarida ishlab chiqilgan.

Toponimika masalalari bo'yicha tadqiqotlar jahon tilshunosligida E.Ekuall, A.Smith, V.D.Belenkaya, O.A.Leonovich, T.V.Xvesko, V.A.Juchkevich, V.A.Nikonov, N.V.Podolskaya, A.V.Superanskaya³ kabi olimlar tomonidan maxsus o'rganilgan.

O'zbek tilshunosligida S.Qorayev, E.Begmatov, T.Nafasov, Z.Dusimov, T.J.Ernazarov, X.Bo'riyeva, S.Karimov, B.Yo'ldoshev, N.Uluqov⁴ va boshqa

² Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы о языке. – М.: Флинта. Наука, 2005. – 416 с.; Воробьев В.В. Лингвокультурология: Монография. – М.: РУДН, 2008. – 336 с.; Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2007. – 208 с.; Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Системс, 2004. – 256 с.; Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учебное пособие). – М.: Слово / Slovo, 2000. – 624 с.; Махмудов Н.М. Тилнинг мукамал тадқиқи йўлларини излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 2012. – № 5. – Б. 3-16.; Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Системс, 2004. – 256 с.; Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. – Самарқанд: Санзор нашриёти, 2006. – 92 б.; Худойберганова Д.С. Антропоцентрическое толкование художественных текстов в узбекском языке. Автореф. дис... д-ра филол. наук. – Тошкент, 2015. – 80 с.

³ Ekwall E. English River-names. Oxford: – Oxford University Press, 1968. – 580p.; Smith A.H. English Place-Name Elements. (2 volumes). – United Kingdom: Cambridge University Press, 1987. – 417.; Беленькая, В. Д. Очерки англоязычной топонимики. Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1977. – 227 с.; Жучкевич В.А. Общая топонимика. – Минск: Вышэйшая школа, 1968. – 432 с.; Леонович О.А. Страноведение Великобритании. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во КДУ, 2004. – 253 с.; Томахин Г.В. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания, 1984. №4, – 84-90 с.; Хвесько Т. В. Страноведение: История топонимии Великобритании: учебное пособие. – Тюмень: Издат. центр «Академия», 2006. – 104 с.; Никонов В. А. Введение в топонимику. Изд. 2-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2011. – 172 с.; Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии терминологии. / Отв. ред. А. В. Суперанская. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Наука, 1988. – 192 с.; Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – 2-е изд., испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 368 с.

⁴ Қораев С. Географик номлар маъноси. – Тошкент: Узбекистан, 1978. – 204 б.; Бегматов Э. Жой номлари – маънавият кўзгуси. – Тошкент: Маънавият, 1998. – 64 б.; Бегматов Э., Улуқов Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. – Наманган: 2006. – 103 б.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1988. – 288 б.; Ҳасанов Х. Географик номлар сири. – Тошкент: Ўзбекистон, 1985. – 120 б.; Дўсимов З., Эгамов Х. Жой номларининг қисқача изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1977. – 174 б.; Эрнazarov Т.Ж. Ўзбекистон топонимлари: луғавий ва этимологик тадқиқи йўллари. Филол. фанлари

olimlarning ilmiy ishlarida o‘zbek toponimikasining shakllanishiga doir turli tadqiqotlar olib borilgan. X.Xolmo‘minov, Y.Xo‘jamberdiyevlar⁵ tomonidan o‘zbek tili toponimlarining lingvistik jihati monografik rejada ilmiy tahlil qilingan.

Mazkur ishlar asosan toponimikaning umumiy metodologik muammolari, toponimlarni tasniflash, toponimlarning etimologik tahlili kabi masalalarga bag‘ishlangan bo‘lib, asosan bir til materialida struktur tilshunoslik nuqtai nazardan (toponimlarning struktur-semantik va grammatik xususiyatlari) bajarilgan. A.V.Urazmetovaning⁶ qiyosiy tilshunoslik doirasida amalga oshirilgan, Buyuk Britaniya va AQSh toponimlarining etimologik, struktur-so‘z yasash, motivatsion, leksik-semantik, konnotativ, transformatsion, lingvokreativ va pragmatik xususiyatlarini o‘rganishga bag‘ishlangan tadqiqoti alohida e‘tiborga molikdir.

Lingvomadaniyatshunoslik va chog‘ishtirma tilshunoslik doirasida amalga oshirilgan lingvistik tadqiqotlar nisbatan kam sonlidir. Masalan, L.N.Davletkulovning tadqiqotida Oksfordshir va Chelyabinsk viloyati toponimlarining lingvomadaniy xususiyatlari tahlil qilingan, V.I.Legenkinaning ilmiy ishida ingliz va rus tillari toponimlarining fonografik va grafik uzatish vositalari usullari ko‘rib chiqiladi, E.A.Sizovning ishida ingliz, rus va fransuz tillaridagi urbanonimlarning lingvomadaniy tahlili amalga oshirilgan⁷.

O‘zbek tilshunosligida antropotsentrik va chog‘ishtirma tilshunoslik doirasida bajarilgan tadqiqotlardan biri S.Anorqulovning nemis va o‘zbek tillari toponimlarini kognitiv aspektda ko‘rib chiqishga va mifologik-diniy, sotsiomadaniy, tarixiy va fizik-geografik xarakterdagi turli bilim strukturalarini qayta ifodalashda toponimlarning konseptual ahamiyatini yuzaga chiqarishga qaratilgan ilmiy ishidir.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Termiz davlat universitetining “Zamonaviy tilshunoslikning yangi yo‘nalishlari” mavzusidagi ilmiy-tadqiqot ishlari rejasi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi toponimlarning lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlash hamda ularning struktur, semantik va etimologik xarakteristikalarini hisobga olgan holda ingliz va o‘zbek tillaridagi universal, differensial va milliy-madaniy xususiyatlarini yuzaga chiqishini aniqlashdan iborat.

докторлик дисс.-си. – Тошкент, 2006. – 516 б.: Бўриева Х. Тошкент шахрининг тарихий топонимияси (XIX аср охири – XX аср бошлари): Монография. “Ноширлик ёғдуси”. – Тошкент, 2009. – 222 б.; Каримов С.А., Бўриев С.Н. Ўзбек топонимикаси тараққиёт босқичида. – Тошкент: Фан, 2006. – 192 б.; Йўлдошев Б. Ўзбек ономастикаси масалалари. – Самарқанд: 2011; Улуков Н. Ўзбек тили гидронимларининг тарихий-лисоний тадқиқи. – Тошкент: Фан, 2008, – 192 б.

⁵Хўжамбердиев Я. Историко-этимологическое исследование топонимики Сурхандарьинской области Узбекистана. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1973. – 25 с.

⁶Уразметова. А. В. Английская топонимика как лексическая подсистема языка (на материале топонимической лексики Великобритании и США): автореф. диссер. доктора филол. наук. – Уфа, 2016. – С. 38.

⁷Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – 220 с.; Легенкова В.И. Топонимы в межъязыковом пространстве: на материале русского и английского языков. Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Кемерово, 2010. – С. 24.; Сизова Е. А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов: на материале английского, русского и французского языков. Дисс... канд. фил. наук. – Пятигорск, 2004. – 199 с.; Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари докторлик дисс.-си (PhD). – Самарқанд, 2021. – 140 б.

Tadqiqotning vazifalari:

ingliz va o'zbek tillarida toponimlar hosil bo'lishining metaforik modellarini hamda ingliz va o'zbek tillaridagi toponimlarning struktur va semantik xususiyatlarini ochib berish;

ingliz va o'zbek tillarida toponimlarning paydo bo'lishi va amal qilishiga ta'sir ko'rsatuvchi sotsiomadaniy omillarni ochib berish;

ingliz va o'zbek tillarida toponimlar qo'llanilishining lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlash;

ingliz va o'zbek tillarida toponimlar tatbiq etilishining universal, differensial va milliy-madaniy xususiyatlarini asoslab berish.

Tadqiqotning obyekti sifatida toponimik lug'atlarda, ma'lumotnomalarda, xaritalarda, atlaslarda, tarixiy hujjatlarda va arxiv materiallarida keltirilgan ingliz-amerika va o'zbek madaniyatiga oid toponimlar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o'zbek tillaridagi toponimlarning lingvokulturologik aspekti hamda ularning universal, differensial va milliy-madaniy o'ziga xos xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqotda joy nomlarini o'rganish va tavsiflashda identifikatsiyalash, tavsiflash, struktur tahlil, etimologik tahlil, qiyosiy-tarixiy, chog'ishtirish, madaniyatlararo tahlil usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz va o'zbek tillari toponimlarining tasnifiy, funksional xususiyatlari chog'ishtirma kesimda ochib berilib, ularning struktur, semantik va etimologik jihatlariga ko'ra lingvomadaniy farqlanishi aniqlangan;

ingliz va o'zbek tillaridagi toponimlar shakllanishiga ta'sir ko'rsatuvchi lingvistik va ekstralingvistik omillar yoritilgan hamda toponimlar semantikasidagi diniy, mifologik, etnografik, aksiologik qiymatli kabi etnomadaniy axborotning milliy-madaniy fonda voqelanish imkoniyatlari asoslangan;

metaforik asosli toponimlarda somatizm, zoonim, fitonim komponentlar, shuningdek rang, shakl, xil-xususiyat anglatuvchi belgili ramzlarning ishtirokini komponent izohlash asosida har ikki til toponimlarida metaforik modellarning semantik-struktur xususiyatlari ochib berilgan;

toponimlarni madaniy ahamiyatli axborotni verballashtiruvchi, saqlovchi hamda ingliz va o'zbek lingvomadaniyatlari vakillarining olamni idrok etish va talqin qilish xususiyatlarini aks ettiruvchi lingvomadaniy konstantalar sifatida ko'rib chiqish o'rinli ekanligi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

toponimlarni lingvomadaniy aspektda chog'ishtirma tadqiq qilish natijasida ingliz va o'zbek tillaridagi toponimlarning yuzaga chiqarilgan universal hamda differensial belgilari ingliz va o'zbek lingvomadaniyatlari vakillarining atrofdagi olamni milliy qabul qilish, idrok etish va talqin qilish o'ziga xosliklarini tushunish imkonini beradi;

amalga oshirilgan tadqiqot natijalari nafaqat tilshunoslik uchun, balki din, etnografiya, tarix, ijtimoiy va madaniy fanlar uchun ham ahamiyatlidir;

tadqiqot natijalari chogʻishtirma tilshunoslik, leksikologiya, tarjimashunoslik, stilistika, til nazariyasi va lingvomadaniyatshunoslikning rivojiga muayyan hissa qoʻshadi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Ingliz va oʻzbek tillarida tahlil qilingan katta hajmli faktologik material bilan, tilshunoslikda ishlatiluvchi (struktur, semantik, stilistik, madaniyatlararo, chogʻishtirish va boshqa) yondashuv va metodlarning qoʻllanishi, toponimika masalasiga doir tilshunoslikda amalga oshirilgan qator tadqiqotlarning nazariy qoidalaridan foydalanilganligi, zamonaviy tilshunoslikning dastlabki asosiy ilmiy-nazariy qonuniyatlari (antropotsentrizm tamoyili, fanlararo tamoyil) hamda, tadqiqot natijalarining ishning nazariy qonuniyatlariga muvofiqligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati, tadqiqot natijasida olingan xulosalar ingliz va oʻzbek tillarida toponimlarni tadqiq qilishda fanlararo yondashuvdan foydalanish oʻrinli ekanini, shuningdek toponimik birliklarning til leksik sistemasida lingvomadaniy ahamiyat kasb etishini tadqiq etish bilan bogʻliq ilmiy-nazariy qarashlarni toʻldirishi va kengaytirishi bilan belgilanib, tadqiqot natijalari lingvomadaniyatshunoslik nuqtai nazaridan chogʻishtirma tilshunoslik va toponimikaning rivojiga ham hissa qoʻshishi bilan izohlanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati shundaki, tadqiqot materiallari oliy oʻquv yurtlarida umumiy tilshunoslik, chogʻishtirma tilshunoslik, leksikologiya, toponimika, lingvomadaniyatshunoslik, dinshunoslik singari fanlaridan maʼruza va seminar mashgʻulotlarini oʻtkazishda, dissertatsiya ishlarini, darsliklar va oʻquv qoʻllanmalarini yozishda, shuningdek turli lugʻatlarni tuzishga xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va oʻzbek toponimlarining lingvomadaniy xususiyatlarini tadqiq qilish jarayonida olingan nazariy xulosalar va amaliy natijalar asosida:

Ingliz va oʻzbek tillari toponimlarining tasnifiy, funksional xususiyatlari chogʻishtirma kesimda tekshirilib, ularning struktur, semantik va etimologik jihatlariga koʻra lingvomadaniy farqlanishi koʻrsatib berilganligiga oid xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat oʻzbek tili va adabiyoti universitetida 2021–2023-yillarda amalga oshirilgan PF-201912258 “Oʻzbek adabiyotining koʻp tilli (oʻzbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish” nomli grant loyihasida qoʻllanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat oʻzbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yil, 18-apreldagi 04/1-982-sonli maʼlumotnomasi). Ushbu loyiha doirasida aholining til xususiyatlarini, joy nomlarining etimologiyasi, lugʻaviy maʼnolari, fonetik va morfologik tarkibiy tuzilishlari, toponimlarning lingvistik tabiatiga xos lisoniy, onomastik-grammatik, onomastik-morfologik, onomastik-sintaktik xususiyatlaridan dasturning tadqiqotlar loyihasida foydalanilgan. Natijada, loyiha doirasida oʻzbek va ingliz tillardagi toponimlarning elektron platformadagi sifat va miqdor jihatdan yangilanishida ijobiy samara bergan;

Ingliz va o‘zbek tillaridagi toponimlar shakllanishiga ta’sir ko‘rsatuvchi lingvistik va ekstralingvistik omillar yoritilgan hamda toponimlar semantikasidagi etnomadaniy (diniy, mifologik, etnografik, aksiologik qiymatli) axborotning milliy-madaniy fonda voqelanish imkoniyatlari asoslanganligiga doir xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti tomonidan 2020–2023-yillarda amalga oshirilgan AM-Φ3-201908172 “O‘zbek tilining ta’limiy korpusini yaratish” mavzusidagi amaliy grant loyihasida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2024-yil, 24-apreldagi 04/1-1053-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, toponimlarning shakllanishi va semantik xususiyatlarini aniqlashga doir umumiy lingvistik qarashlarning mukammallashtiruvchi erishilgan;

Toponimlarni madaniy ahamiyatli axborotni verballashtiruvchi, saqlovchi hamda ingliz va o‘zbek lingvomadaniyatlari vakillarining olamni idrok etish va talqin qilish xususiyatlarini aks ettiruvchi lingvomadaniy konstantalar sifatida ko‘rib chiqish o‘rinli ekanligi dalillanganligiga doir nazariy ma’lumotlardan O‘zbekiston milliy teleradiokompaniyasi “O‘zbekiston tarixi” telekanalida e’fira uzatiladigan “Ibtido” ko‘rsatuvi ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan. (O‘zbekiston teleradiokanali davlat muassasasining 2024-yil, 23-apreldagi 0231-534-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, turkum ko‘rsatuv va eshittirishlar tayyorlash jarayonida toponimlarning lingvomadaniy xususiyatlarini yoritish kengaytirilib, ularning madaniy merosni uzatish va milliy tafakkurni aks ettirishdagi o‘rni boyitilgan.

Metaforik asosli toponimlarda somatizm, zoonim, fitonim komponentlar, shuningdek rang, shakl, xil-xususiyat anglatuvchi belgilar ramzlarning ishtirokini komponent tahlil qilish asosida har ikki til toponimlarida metaforik modellarning semantik-struktur xususiyatlari yoritilganligida oid nazariy xulosalardan Yevropa Ittifoqining “ERASMUS + dasturi 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: “O‘zbekistonda oliy ta’lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish” nomli xalqaro loyihasida foydalanilgan. (Samarqand davlat chet tillar institutining 2024-yil, 4-martdagi 492/02-son ma’lumotnomasi). Natijada, ikki tilga oid toponimlarning qiyosiy tahlili orqali har ikkala xalqning madaniy kodlari, tarixiy tajribasi va ijtimoiy ongida muhim o‘rin tutgan omillarni aniqlash imkoniyati takomillashtirilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 6 ta xalqaro va 3 ta Respublika miqyosidagi ilmiy-nazariy anjumanlarda muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 19 ta ilmiy ish, shulardan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta maqola, jumladan, xorijiy jurnalda 1 ta, respublika jurnallarida 4 ta maqola e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya kirish, 3 bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, dissertatsiyaning umumiy hajmi 148 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati ilmiy-nazariy jihatdan asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekti va predmeti belgilangan; O‘zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy ahamiyati bayon etilgan; tadqiqot natijalarning amaliyotga joriy qilinishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma‘lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Toponimika lingvistik fan sifatida: asosiy tamoyillar va yondashuvlar”** nomli birinchi bobi, birinchi fasli **Toponimik tadqiqotlarda turli yondashuvlar** deb nomlangan bo‘lib, lingvokulturologiyaning asosiy qoidalari va muammolarini, toponim tushunchasi va uning turlarini ko‘rib chiqishga, tilshunoslikda toponimlarni tasniflashga nisbatan turlicha yondashuvlarini belgilashga bag‘ishlangan.

Lingvomadaniyatshunoslikning asosiy tushunchalari nomli ikkinchi faslida, lingvokulturologiya tilshunoslik va madaniyatshunoslik chorrahasida vujudga kelgan fanlararo fan bo‘lib, til va madaniyat o‘rtasidagi munosabatni, tildagi turli madaniy omillarning namoyon bo‘lishini o‘rganadi. Ushbu tilshunoslik fanining asosini olam manzarasi (dunyo tasviri), lingvomadaniyat va madaniy kod tushunchalari tashkil etadi. Olam manzarasi olamning konseptual manzarasiga ajraladi va mazkur tushuncha ostida inson tomonidan butun umri davomida o‘zlashuvchi, uning olam haqidagi tasavvurlari, olamning global manzarasi tushuniladi. Olamning lisoniy manzarasi olamning konseptual manzarasini til birliklari vositasida obyektlashtiradi (aks ettiradi). Olamning milliy manzarasi olam lisoniy manzarasining ajralmas qismi bo‘lib, uni tadqiq qilish milliy dunyoqarash va dunyoni idrok etishga chuqurroq kirib borish imkonini beradi. Lingvokulturema nafaqat lisoniy ma‘no bilan, balki madaniy ma‘no bilan ham xarakterlanuvchi til birligidir. Lingvokulturema so‘zdan tortib matngacha bo‘lgan turli til birliklari bilan qayta namoyon bo‘ladi.

Toponimlarni lingvokulturologik o‘rganishning nazariy va amaliy asoslari nomli uchinchi faslida, toponim – tabiiy hamda inson tomonidan yaratilgan yirik obyektlardan tortib kichik obyektlargacha – istalgan geografik obyekt nomi. Toponimlar turli tillarga va turli davrlarga oid hodisalarning yig‘indisi bo‘lib, muayyan lingvomadaniyatning toponimik sistemasini hosil qiladi. Buning sababi shundaki, “toponim madaniy-markerlangan birlik sifatida ma‘lum bir lingvomadaniyat olam milliy manzarasining parchalarini aks ettiradi”⁸. Toponimlarning asosiy funksiyalariga identifikatsiyalovchi (nomlovchi), ko‘rsatuvchi (deyktik), manzilli (manzil vazifasini bajaradi), tavsiflovchi (obyektni tavsiflovchi), ideologik (g‘oyani o‘z ichiga olgan), deskriptiv (tavsifiy), pragmatik (obyektlarni ongli ravishda nomlash yoki qayta o‘zgartirish) kabilar kiradi.

Toponimlarning turli tasniflari mavjud bo‘lib, ularning asosida turli mezonlar yotadi: a) nomlash (nominatsiya) obyektlari bo‘yicha (oronimlar, gidronimlar,

⁸ Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарқанд, 2021. – Б. 60.

oykonimlar va boshq.); b) obyekt kattaligi (hajmi) bo'yicha (makrotoponimlar va mikrotoponimlar); v) etimologik jihatiga ko'ra (tub, tub bo'lmagan, gibrid (aralash)); d) motivatsiyalanganlik darajasiga ko'ra (tavsiflovchi (tasvirlovchi), voqeaviy, mansublik xususiyatiga ega, memorial, tavsiyaviy, xalqona-etimologik, sun'iy, yanglish berilgan). Qayd qilish joizki, yagona tasnif mavjud emas, zero barcha tasniflar o'z afzalliklari va kamchiliklariga ega.

Bir qator mahalliy, xorijiy va rus olimlarining toponimika bo'yicha nazariy adabiyotlari tahlili toponimiyani lingvistika nuqtai nazaridan tadqiq qilishga nisbatan bir qancha yondashuvlarni ajratish imkonini beradi: 1) toponimika bo'yicha umumnazariy tadqiqotlar; 2) toponimika bo'yicha etimologik tadqiqotlar; 3) toponimlarning strukturaviy-semantik xususiyatlarini aniqlashga bag'ishlangan tadqiqotlar; 4) ikki yoki undan ortiq tillar materiali asosida toponimlarning qiyosiy (chog'ishtirma) tadqiqi; 5) toponimikaga oid leksikografik tadqiqotlar; 6) toponimlarning kognitiv va lingvomadaniy tadqiqi. Ta'kidlash joizki, tahlilimiz ko'rsatganidek, kognitiv va lingvomadaniy jihatlarni o'rganishga oid, ayniqsa, o'zbek va ingliz tillari materiallariga oid ishlar nisbatan kam sonlidir.

“Toponimlarning lisoniy mohiyati” nomli ikkinchi bobi, birinchi fasli **Ingliz va o'zbek toponimlarining tuzilmaviy jihatlari** deb nomlangan bo'lib, ingliz va o'zbek tillaridagi toponimlarning strukturaviy-semantik xususiyatlarini hisobga olgan holda ularning universal va differensial xususiyatlari yuzaga chiqarilgan. Shuningdek, mazkur bobda ingliz va o'zbek tillarida toponimlar ifodalanishining metaforik xususiyatlari ham ko'rib chiqiladi.

Ingliz va o'zbek tillaridagi toponimlarning struktur xususiyatlari nuqtayi nazaridan tasnifi ularni sodda, yasama, qo'shma va murakkab toponimlarga ajratish mumkinligini ko'rsatdi. Ingliz va o'zbek tillari toponimlarning umumiy izomorf hodisalariga quyidagilar kiradi: 1) har ikkala tilda sodda, yasama, qo'shma, murakkab toponimlarning mavjudligi (**ingl.:** *Comb, Bristol, Dover, Kent, Rye, York, Moor, Avon, Hillrose, Saltfork, Pineridge, Stillwater, Pearl Harbour, Acton Green, Bolton-le-Sands*; **o'zb.:** *Qarshi, Bahor, Jaloyir, Barlos, Baxt, Zomin, Chinoz, Jarko'chgan, Selkeldi, Suvyorgan, Toshkent, Mirzacho'l, Dehqonobod, Oyoqquduq*); 2) har ikkala tilda maxsus topoasos, topoformant va yarim affikslarning mavjudligi (**ingl.:** *-ton, -ham, -don, -stead, -wick, -throp, -ville, -y/-ly, -ia, -polis*; **o'zb.:** *-iston, -obod, -zor, -kent*); 3) har ikkala til strukturasiida quyidagi modellarning amal qilishi: “ot + ot”, “sifat + ot”, “son + ot” va “fe'l + ot” (**ingl.:** *Woodacre, Canyon dam, Bridgewater, Foxpark, Greenwood, Wildwood, Freestone, Greenspot, Firstview, Eightmile, Twodot, Killbuck, Killdeer, Speedwell*; **o'zb.:** *Yozyovon, Yorqishloq, Moybuloq, Toshquduq, Yomonovul, Kattako'rpa, Oqsuv, Beshariq, Yettikechuv, Sakkiztom, Qirqqiz, Keldihayot, Uyg'antosh, Uchganjar, Qolgandaryo*).

Shuni ta'kidlash kerakki, ikkala til uchun umumiy bo'lgan xususiyatlar bilan birga ayrim farqlarni ham kuzatish mumkin: masalan, ingliz tilidagi eng oddiy joy nomlari belgilangan geografik obyektlarning ayrim xususiyatlarini aks ettiradi: *Comb* (vodiy), *Thames* (qora), *Stone* (tosh), *Weald* (o'rmonli hudud), *Down*

(pastlik), *Ayr* (o‘zan, oqim), *Avon* (daryo), *Kent* (sohilbo‘yi hudud), *Moor* (botqoqlik hududi), *Chalk* (ohak, ohaktosh).

Strukturasi (tuzilishi) jihatidan quyidagi hodisalar differensialdir: 1) o‘zbek tilida sodda tub/sodda yasama toponimlarning, ingliz tilida esa faqat tub toponimlarning mavjudligi (**ingl.:** *Ely, Moor, Avon, Lyme, Penn, Thames*); 2) ingliz tilida maxsus toponimik suffikslar va so‘z yasovchi elementlarning mavjudligi (*-ton, -ham, -don, -wick, -throp, -u/-lu, -ia*); 3) ingliz tilida suffikslar ko‘rinishidagi predlogli (old qo‘shimchali) birikmalarning mavjudligi (*Stratford-upon-Avon, Milton-under-Wychwood, Sandford-on-Thames, Weston-on-the-Green*); 4) ingliz tilida “fe’l + ravish” va “predlog (old qo‘shimcha) + ot” shaklidagi (*Inwood, Overland, Underbill, Underwood, Killbuck, Killdeer*), o‘zbek tilida esa “ot + fe’l” shaklidagi (*Jarko‘chgan, Selkeldi, Suvyorgan, Qumbosdi*) kompozit modellarning mavjudligi; 5) o‘zbek tilidagi murakkab toponimlarda 3-shaxs suffiksining ishlatilishi⁹ (*Navoiy viloyati, Zarafshon fermer xo‘jaligi*).

Murakkab toponimlarning model bo‘yicha yasalishi deganda biz leksik semantik yasalish modelini tushunamiz (2.1-jadvalga qarang).

2.1-jadval.

Ingliz va o‘zbek tillarida murakkab toponimlarning leksik semantik yasalishi

Semantik tarkibli guruh	Grammatik yasalish modeli ingliz tilida	Toponimlar soni ingliz tilida	%	Grammatik yasalish modeli o‘zbek tilida	Toponimlar soni o‘zbek tilida	%
Otli	N+N	43	51	N+N, N+Adj N+V	28	46
Fe’lli	V+N, V+Adv	3	3.5	V+N	5	8
Sifatli	Adj+N	29	34	Adj+N	18	30
Sonli	Num+N	3	3.5	Num+N	9	15
Predlogli	Prep+N	6	7	-	-	-
Jami:		84	100		60	100

Ingliz va o‘zbek tillarida murakkab toponimlarning leksik semantik yasalishi tahlili shuni ko‘rsatadiki, ingliz tilida N+N (ot+ot) modeli va Adj+N (sifat+ot) modeli orqali yasalgan toponimlar o‘zbek tiliga qaraganda ustunlik qiladi. Ammo, Num+N (son+ot) va V+N (fe’l+ot) modeli orqali yasalgan toponimlar ingliz tiliga nisbatan o‘zbek tilida ko‘proq ekanligi aniqlandi.

Ingliz va o‘zbek toponimlarning semantik jihatlarini nomli ikkinchi faslida, toponim o‘zi qo‘llanuvchi apellyativ leksika bilan aloqani saqlaganida, ya’ni ahamiyatli ekanligida uning semantikasi to‘g‘risida so‘z yuritish mumkin. Masalan, Y.L.Berezovich toponimning semantikasini “mazkur geografik obyekt to‘g‘risidagi,

⁹ Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарқанд, 2021. – Б. 60.

uning ko‘rinishi va joylashuvi haqidagi ma’lumotlarni o‘z ichiga olgan tushuncha” sifatida ta’riflaydi, shu bilan birga “...ayni vaqtda semantika...tuganmas”¹⁰ ekanligiga ishora qiladi.

Ingliz va o‘zbek tillaridagi toponimlarni nomlarning motivatsiyasi bilan bog‘liq ravishda semantik tahlil qilish natijasida quyidagi guruhlar va ularning ichki guruhlari ajratilgan:

1) geografik obyektning joylashuvini belgilovchi toponimlar:

a) obyektning suv havzasida ekanligini belgilovchi toponimlar, ular quyidagi leksemalar bilan ifodalanadi: **ingl.:** *spring, stream, lake, burna, bourne, borne, brook, welle, branch, creek, bend, bar, run, flow* (Shirburn, Fulbrook, Sander’s Bend, Lutteswelle, Rapid Creek, Sandy Bar, Honey Run, Springdale, Springfield, Spring Lake, Alderbed Flow, Lakeside); **o‘zb.:** *anhor, nahr, ama, ariq, afdoq, bodoq, buloq, daryo, jo‘y, jo‘bor, jo‘yak, kanal, koriz-keriz, saqa, ko‘l, mashat, ob, ro‘d, ro‘d bor, sardoba, sel, soy, suv, tagob, chashma, sharshar, o‘zak, qoq, quduq* (Amaovul, Beshariq, Oqbuloq, Saksonkoriz, Ayronko‘l, Uchmashat, Labiob, Ro‘dak, Toshsaqa, Bo‘zsvuv, Sarchashma, Sharilloq, Ko‘ko‘zak, Botirquduq);

b) landshaft va relyef xususiyatlarini belgilovchi toponimlar: **ingl.:** *moor, heath, ey, bluff, butte, beorg, canada, canyon, clif, cumb, cerro, crest, dome, dūn, den, cerrito, finger, rincon, glen, gulch, hollow, knob, loma, mesa, mount, mountain, rincon, grove, hill, top* (Canyon, Northmoor, Warborough, Crowmarsh, Gifford, Otmoor, Garsington, Sheningto, Chalgrove, Bucknell); **o‘zb.:** *aydar, ayloq, ayg‘ir, alan, anna, bel, belas, beshiktosh, boldir, guldirama, guldirov, guldirovuk, gurillovuk, gurkirov, dalvarzin, dilvarzin, do‘lbo‘rjun, yetim tov, yorma, jorma, zakan, zaxbar, zaxbur, zovlin, kindik, ko‘tal, ko‘tarma, odam tosh, oynatosh, oqqum, regzor, sang, sangzor, sangiston, tarnov, tepa, tepalik; tuyamo‘yin, tuyatosh, xandaq, o‘ra, jarlik, qo‘ton¹¹; adir, bel, dara, dahana, do‘ng, jar – yor, kamar, ko‘tal, tall, tepa, teva, tosh, tog‘ – tov, chosh, oy, qapchig‘ay, qo‘ton, qiya, qir, qum* (Adirmoq, Beltepa, Omondara, Ko‘kjar, Kamarqishloq, Dovtosh, Qoratosh, Yetimtog‘, Qoraqo‘ton, Ayriqiya)¹²;

2) xo‘jalik faoliyati bilan bog‘liq ijtimoiy-iqtisodiy toponimlar, quyidagilar ularning indikatorlaridir: **ingl.:** *fort, camp, place, village, manor* (*Fort Bragg, Colonial Village, Falls Village, Greenwich Village, Van Felt Manor*); **o‘zb.:** *shaharcha, ovul, qo‘rg‘oncha, mahalla, qishloq, yayloq/yaylov* (Ayoqchiovul, Qazi mahalla). O‘zbek tilida ham muayyan hudud aholisining kasbini aks ettiruvchi ko‘plab toponimlar mavjud (*Aravakashlar, Aravachilar, Asalchi, Astarbof Attoron, Bog‘bon, Baydoqchi* (“bayroqchi”), *Baqirchi* (“misgar”), *Baliqchi*);

3) etnotoponimlar, xalqlar va qabilalar nomlaridan kelib chiqqan toponimlar. Mazkur guruhda asosan o‘rganilayotgan mamlakatlar hududida nisbatan keng tarqalgan, mamlakatda yashovchi etnoslar nomlari ishlatiladi: Masalan, England (angllar mamlakati), Essex (sharqiy saksonlar yeri), Dorset (Dornlik odamlar yeri), Irby, Ireby (Irlandlar fermasi), Devonshire (*Defenascir* qabilasi nomidan),

¹⁰ Березович Е.Л. Семантические микросистемы топонимов как факт номинации. – М.: 1991. – С. 75.

¹¹ Madrahimov Z. Tarixiy toponimika. O‘quv qo‘ll. – Toshkent: Navro‘z nashriyoti, 2017. – B. 69.

¹² Qorayev S. Toponimika. O‘quv qo‘ll. – Toshkent, O‘zbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti, 2006. – B. 52.

Cumberland (Kumrilar yeri) va boshq. Xuddi shu guruhda “xalq, qabila, odamlar” ma’nosini anglatuvchi qadimgi inglizcha “folc” elementni o‘z ichiga olgan joy nomlari mavjud: Norfolk (Sharqiy angllarning shimoliy yeri), Suffolk (Sharqiy angllarning janubiy yeri). O‘zbek tilida etnotoponimlar keng tarqalgan toponim turlaridan biri: Oqbuyra, So‘loqli, Jaloyir, Qipchoq, Achamayli, Barlos, Qo‘ng‘irot, Chinoz, Kerayit, Jobi;

4) antropotoponimlar, ya’ni shaxs ismlaridan olingan toponimlar. Ko‘pgina hollarda, antropotoponimlar maqomi juda xilma-xil bo‘lishi mumkin bo‘lgan shaxslarning ismlarini ifodalaydi – olimlar, faylasuflar, siyosatchilar, kashfiyotchilar va boshqalar. **ingl.:** *Telford (Thomas Telford), Colombia (Christopher Columbus), Darwin (Charles Darwin), Helensburgh (Lady Helen Sutherland), Washington, D.C. (George Washington); o‘zb.:* *Ahmad Yassaviy, Ahmad Yugnakiy, Navoiy, Hamza, Mirzo Ulug‘bek;*

5) tabiat bilan bog‘liq toponimlar:

a) fitotoponimlar, ya’ni o‘simlik olami nomlarini o‘zida saqlovchi toponimlar. Ingliz tilida fitoponimlar ko‘pincha quyidagi komponentlarni o‘z ichiga oladi: a) daraxtlar bilan bog‘liq: *maple, birch, peach, apple, ash, willow, oak;* b) dukkaklilar va bug‘doy nomlari bilan: *fearn, wheat, nut, willow, flax, pear, cress, pea (Lyneham, Cedarville, Oakley, Appleford, Linden, Ashbury, Mapledurham, Pyrton, , Walnut, Walnutport, Oakhill, Ashland, Pineville, Ivydale, Maplewood).*

O‘zbek tilida fitoponimlar, asosan, quyidagi turdagi nomlarni o‘z ichiga oladi: a) yovvoyi o‘simliklarning nomlari: *ajriq, archa, burgan, do‘lana, lola, pista, so‘kso‘k (saksovul), turang‘i, shilvi, shuvoq, evalak, erman, yulg‘un, jing‘il, yantoq, qamish, g‘umay;* b) mevali daraxt va o‘simliklar nomlari: *anjir, anor, bodom, jiyda, olcha, olma, paxta, arpa, beda, pista, tariq, terak, tol, tut, uzum, shaftoli;* c) poliz o‘simliklarining nomlari: *tarvuz, qovoq, qovun;* d) gullar nomlari: *lola, gul (Bodomcha, Do‘lana, Yulg‘unzor, Qorayantoq, Oqqamish, Beshterak, Beshqovoq, Jiyda, Mirzaterak, Nayzaqayrag‘och, Olchali, Tolliovul, Tutzor, Uzumzor, Shaftoli, Gulzor, Qo‘shchinor);*

b) zootoponimlar, ya’ni hayvonot olamining o‘ziga xosligini aks ettiruvchi toponimlar.

Ingliz madaniyatida uy hayvonlari juda muhim edi, bu ularning toponimikada faol ishlatilishiga olib keldi: *Oxford, Shipdham, Chawley, Hinksey, Shifford, Calton, Stadhampton, Henstridge.* Muayyan hududda yashovchi yovvoyi hayvonlar va qushlarning nomlari ham tez-tez ishlatiladi: *Deerhust, Deerland, Ousden, Wolferton, Wolfhampcote, Wolfhill, Brockhurst, Finchale, Gawthorpe, Swallowcliffe, Crowhurst, Arncliffe, Hawksworth, Beverley, Beversbrook.*

O‘zbek tili toponimlarida quyidagi zoonimlar ko‘proq qo‘llanadi: *ayg‘ir, baliq, bahrin, bedana, biya, burga, burgut, buvra, bug‘ra, bo‘ri, do‘lta (“sirtlon”), ilon – jilon, karp, laylak, ot, tuya, chag‘a, chigirtka, chovli, shag‘ol, echki, eshak, qarsak, qarchig‘ay, qarg‘a, qulon, g‘ajir (Kiyikchi, Ayg‘ir, Bahrin, Bedana, Beshechki, Biya, Burgali, Burgutqal‘a, Ilonli, Laylakon, Laylakuya, Oqbo‘yra, Oqechki, Chigirtkali, Chovli, Qarchig‘ay, Qarg‘atepa, Qulonxona, G‘ajir).*

Ham ingliz, ham o‘zbek tillari toponimlarining o‘ziga xos xususiyatlaridan biri obrazlilik asosida tildagi universal hodisa – metafora usuli orqali hosil bo‘lgan

toponimlarning mavjudligidir. Metaforaga o‘ziga xos ekspressivlik xos bo‘lib, bu uni boshqa stilistik usullar orasidan ajratib turadi. U nihoyatda turlicha bo‘lgan predmet va hodisalarni bir-biriga yaqinlashtirish borasida cheksiz imkoniyatlarga ega bo‘lib, faktik jihatdan predmetga yangi mazmun yuklaydi. Metafora obrazlilikka asoslanib, ushbu obrazlilik “nutq mazmuni hissiy (ko‘ruv, eshituv, taktil (teri sezgisi), tam bilish, hid bilish) tasavvurlar orqali idrok qilinadigan predmetli aniqlik darajasi tushuniladigan nutq tasviriyliigi”¹³ sifatida talqin qilinadi. Metaforaga asoslangan obrazlilik ko‘p hollarda toponimlar hosil bo‘lishida ishtirok etadi.

Ingliz va o‘zbek tilida metaforik toponimlar deb nomlangan uchinchi faslida, til materiali tahlili shuni ko‘rsatdiki, metaforalar asosini tashkil etuvchi obrazlar va belgilar yetarlicha turli-tumandir. Quyidagi turlarni ajratish mumkin:

1) inson va hayvon tana a‘zolari nomi bo‘yicha nisbatlanishi: **ingl.:** *Thumb, Headington, Footbridge, Armsdale, Handbridge, Greenfoot*; **o‘zb.:** *Yonbosh, Kindiklitepa, Tumshuq, Tumshuqtosh, Uzunoyoq, Barmoqqo‘nish, Boshdara*.

Mazkur guruhda ingliz tilida asosan inson tana qismlari ishlatiladi (head – bosh, hand – kaft, arm – qo‘l), ayni vaqtda o‘zbek tilida inglizcha leksemalar bilan mos keluvchilaridan tashqari ingliz tilida uchramaydigan leksemalar (kindik, bo‘yin), shuningdek hayvonlarning tana qismlari (tumshuq) ishlatiladi;

2) relyef obyektlari va suv obyektlarining rang bo‘yicha nisbatlanishi: **ingl.:** *Redbridge, Whitebrook, Blackburn, Greenfield*; **o‘zb.:** *Alako‘ylak, Bo‘yinqora, Oqdaryo, Ko‘kdala, Ko‘ksoy, Olatog‘, Oltinko‘l, Sariqtepa*;

3) geografik obyektlarning hajmga ko‘ra nisbatlanishi: **ingl.:** *Bigbury, Smallbridge, Smallfield, Thickwood, Thinford*; **o‘zb.:** *Ingichka, Kattako‘rg‘on, Kichikdaryo, Kichkina*.

Qayd qilish joizki, “Relyef obyektlari va suv obyektlarining rang bo‘yicha nisbatlanishi”, “Geografik obyektlarning hajmga ko‘ra nisbatlanishi” guruhlariga mansub metaforik nominatsiyalar asosan ingliz va o‘zbek tillarida o‘xshash;

4) geografik obyektlarning joylashuvi va makondagi oriyentirlari (mo‘ljallari) bo‘yicha nisbatlanishi: **ingl.:** *North Lanarkshire, Dagenham East, High Street Kensington, West Kensington, South Dalton*; **o‘zb.:** *Yuqoriqishloq, Yuqoriovul, Balandqo‘ton, Tepaqo‘rgon, Chuqurqishloq*.

Mazkur guruh toponimlari ingliz tilida ham, o‘zbek tilida ham mavjud bo‘lishiga qaramasdan, bu o‘rinda differensial belgi ham namoyon bo‘ladi, chunki o‘zbek tilida “yuqoriga-pastga” tushunchalarini ifodalovchi metaforalar, leksemalar (*chuqur, tepa, baland, yuqori*) ishlatiladi, ayni holatda ingliz tilida bular dunyo tomonlariga nisbatan joylashuvni ifodalaydi (*shimol, janub, sharq, g‘arb*);

Universal guruhlar bilan bir qatorda milliy-madaniy jihatdan faqat o‘zbek tiliga xos guruhlar ham aniqlandi:

5) geografik obyektlarning insoniy sifatlar va insonning holatiga bog‘liq bo‘lgan predmetlar bilan nisbatlanishi: *Yomonsoy, Yomontosh, Jinnibuloq, Jinnidaryo, Kalqishloq, Karbuloq, Tentak, Tentakovul*;

¹³ Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под. ред. М.Н. Кожинной. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 696 с.

6) inson va qarindoshlik terminlari bilan nisbatlanishi: *Bobotog‘, Kelintepa, Kampiro‘ldi, Oyimtog‘, Xotinrabot*;

Mazkur ikki guruhda metaforaning baholovchi xususiyati va emotsionalligi namoyon bo‘ladi. Metaforaning baholovchi xususiyati muallifning u tomonidan tasvirlanuvchi borliqqa nisbatan ijobiy va salbiy munosabati bilan belgilanadi (yomon, tentak, jinni – salbiy baho, bobo, kelinchak – ijobiy baho);

7) ta‘m sifatlari bilan nisbatlanishi: *Achchiqquduq, Shirinbuloq, Sho‘ruzak, Sho‘rko‘l, Sho‘rqishloq, Sho‘rquduq, Sho‘rguzar*. O‘zbek tilida real borliqning hissiy idrok etilishi ko‘pincha ta‘m sezgilariga tayanadi. Borliqni ta‘mga ko‘ra anglashga nisbatlanuvchi obrazlar ham nisbatan ko‘p “ekspluatatsiya” qilinadi (shirin, achchiq, sho‘r);

8) geografik obyektlarning shaklga ko‘ra nisbatlanishi: o‘zb.: *Kindikli, Ilonsoy, Yo‘g‘ontayoq, Yo‘g‘ontepa, Kamarovul, Ko‘rpa, Sochtepa, Teshiktepa, To‘rtko‘l, Uzunqir, Uchburchak*;

9) geografik obyektlarning insonlar maishiy hayotiga bog‘liq predmetlar bilan nisbatlanishi: *Ketmon, Ketmontepa, Cho‘michli*;

10) o‘simliklarning yo‘qligi (odatda relyef obyektlarida) yoki yakka obyektlar: *Yetimcha (tog‘), Yetimtog‘, Yetimquduq, Kaltepa, Kalquduq*.

Keltirilgan ma‘lumotlar nafaqat o‘zbekcha metaforik apellyativlarning boyligini, balki o‘zbek xalqiga xos toponimik qarashlarning ayrim etnik bo‘yalgan qirralarini ham yorqin namoyish etadi. O‘zbek metaforik toponimlarida oilaviy qadriyatlar, taomlar va ta‘m bilan bog‘liq tushunchalar muhim bo‘lgan xalqning dunyoqarashi barqaror aks etadi.

Dissertatsiyaning **“Toponimlarning lingvokulturologik aspekti”** nomli uchinchi bobi, birinchi fasli **Toponimlar shakllanishiga ta‘sir ko‘rsatuvchi ijtimoiy madaniy omillar** deb nomlangan bo‘lib, ingliz va o‘zbek tillari toponimlarining lingvomadaniy aspektini tadqiq qilishga bag‘ishlangan.

Ingliz tili toponimlari ham o‘zbek tili toponimlari kabi mazkur hududda yashovchi bir millatga xos lingvomadaniyat vakillarining madaniyati bilan, turli tarixiy, siyosiy va ijtimoiy o‘zgarishlar bilan chambarchas bog‘liq. Buning sababi shuki, ko‘plab tadqiqotchilar qayd qilganidek, toponimlar qadim asrlardan beri tarixiy hodisalarning, insonlar jamiyati rivojlanishi shartlarining guvohi bo‘lib, mamlakat haqidagi bilimlar ombori, etnos haqidagi tarixiy-madaniy axborotning saqlovchisi va transformatoridir¹⁴.

Mazkur ishda qayd qilganimizdek, ham ingliz tilida, ham o‘zbek tilida toponimlarning hosil bo‘lishi va amal qilishiga ta‘sir ko‘rsatgan sotsiomadaniy omillarga quyidagilar kiradi:

¹⁴ Qorayev S. Toponimika. O‘quv qo‘ll. – Toshkent: O‘zbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti, 2006. – 318 b.; Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарканд, 2021. – Б. 60.; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на примере географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Дис. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С. 5-9.; Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. / Отв. ред. А. В. Суперанская. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Наука, 1988. – 192 с.; Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – 2-е изд., испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 368 с.

1) tarixiy istilolar, xalqlarning migratsiyasi va assimilyatsiyasi. Bu toponimik sistemada turli qatlamlarning mavjudligini taqozo etdi;

2) diniy dunyoqarashning mavjud bo'lishi va o'zgarishi, bu turli dinlar realiyalarini ifodalovchi toponimlarning mavjudligida namoyon bo'ladi.

Ingliz tilida toponimlarning paydo bo'lishiga ta'sir ko'rsatgan sotsiomadaniy omillarga quyidagilarni ham kiritish mumkin:

1) keyinchalik konstitutsion monarxiyaga o'tgan mutlaq monarxiyaning mavjudligi, bu sulolalar nomlari, qirollar va qirolichalarning ismlari va boshq. bilan bog'liq ko'plab toponimlarning paydo bo'lishiga zamin yaratdi;

2) Buyuk Britaniya tomonidan katta hududlarning mustamlakaga olinishi, bu nafaqat Buyuk Britaniya hududida, balki AQSh, Yangi Zelandiya, Avstraliya va boshqa hududlarda ham ingliz tilidagi toponimlarning paydo bo'lishiga sabab bo'lgan;

3) AQSh hududida tub aholining mavjudligi, bu hindu aholisining ko'plab toponimlari mavjud bo'lishiga olib kelgan.

Mazkur omillarning toponimik sistema vujudga kelishiga ta'sirini batafsilroq ko'rib chiqamiz.

Ko'plab tadqiqotchilarning qayd qilishicha¹⁵, ingliz tilidagi eng qadimgi toponimlar kelt va britan davriga borib taqaladi va ularning indikatorlari quyidagilardir: *ren-*, *renn*, *porth*, *-cot*, *taen*, *axe*, *exe*, *wīc*, *tre-/tref-/trev,-rnd*, *crug/cruc*, *aber-*, *hām*, *lan-/ lhan-/llan* (Walcott, Penrith, Tregony, Lanteglos). Keltcha toponimlarning asosiy funksiyasi makonda mo'ljal olish bo'lgan. Nisbatan keng tarqalgan lotincha topoforantlarga quyidagilar kiradi: *-chester/-caster/-cester*, *parva*, *magna* (katta), *colonia/-coln*, *fos*, *foss*, *porta/-port*) (Lincoln, Lancaster, Magna Bourton, Manchester, Portsmouth, Stockport). Anglosakslar davrida ko'plab keltcha nomlar anglosakslarning til sistemasiga muvofiq assimilyatsiyalashgan. Anglosaks davrining nisbatan ko'p qo'llanuvchi topoforantlariga quyidagilar kiradi: *-ing*, *ham*, *ton*, *wic*, *borough* (*bergh*, *burh*) (qal'a), *clif* (*qoya*), *cumb*, *ende*, *ford*, *sand*, *thorn*, *wella* (Narborough, Burham, Filkins, Foxton). Skandinav tili anglosakson tiliga yaqin bo'lgani bois ushbu tillar tez assimilyatsiyalangan, ularning indikatorlariga quyidagi qo'shimchalar (suffikslar) kiradi: *-thorp*, *-bourne*, *-bu* (Heythrop, Moorbu, Southrop). Buyuk Britaniya hududining normannlar tomonidan bosib olinishi kam sonli fransuzcha elementli toponimlarning shakllanishiga olib keldi. Bular asosan fransuzcha *-le* artikli hamda *-en* predlogi ishtirok etgan toponimlardir (Thornton le Moors, Houghtton le Spring, Strainton le Vale, Clauton le Woods, Stretton en le Fiyeld)¹⁶.

¹⁵ Ekwall E. The Concise Oxford Dictionary of English Place-Names. – Oxford: Oxford University Press, 1960. – 750 p.; Smith, A. H. English Place-Names Elements. I – II, Cambridge: 1956. – P. 165.; Poulton-Smith A. Oxfordshire Place Names /A. Poulton-Smith. – Chalford, Stroud, Gloucestershire: Amberley Publishing, 2009. – 160 p.; Whittaker D. Oxfordshire Place-Names: a concise dictionary / D. Whittaker. – Eynsham: Information Press, 2006. – P. 64. Cameron K. English place names. – London: Batsford, 1977. – 258 p. Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Дисс. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С. 97.; Copley G. J. Names and Places with a short dictionary of common or well-known place-names [Text] / G. J. Copley. – London: Phoenix House Ltd., 1963. – P. 58.; Cresswell J. The Guinness Book of British Place Names / F. McDonald, J. Cresswell. – London: Guinness Publishing, 1993. – 160 p.

¹⁶ Reaney P.H. The Origin of English Place-Names. – London: 1961. – P. 123-128.

O‘zbekiston toponimik sistemasi ham ingliz toponimiyasi singari boy va qadimdan shu hududni egallagan hamda ko‘pincha qo‘shnichilikda yashaganlarning turli tillaridan o‘zlashgan. Olimlarning qayd qilishicha, sug‘diy toponimika quyidagi nisbatan mashhur komponentlar asosida ajratiladi: *kent/kat/kant, pada, vara, gar, dor, kat, kash, kul, qo‘tan* (*Vardanzi, Varaxsha, Parkent, Gartepa, Omonqo‘tan, Marvzor, Chovdi*)¹⁷. O‘zbekiston hududi arab xalifaligi tomonidan bosib olinganidan keyin arab istilochilari islom dinini va arab tilini tezkorlik bilan yoya boshlashgan. Shunga qaramasdan, arab tili mamlakat toponimik sistemasiga ta’sir ko‘rsatmagan va faqat arablar yashagan hududlar nomlarida namoyon bo‘lgan: *Arab, Araba, Arababad, Arabon, Arabqishloq, Arablar, Arabxona, Arabcha* va hokazo. Bir qator arabcha so‘zlar turkiy so‘zlar bilan assimilyatsiyalanib, gibrid (aralash) toponimlarni hosil qilgan: *Ajinasoy, Amirtepa, Amirobod, Arabxona, Arabovul*.

Eron-tojik toponim qatlami kelib chiqishi eroncha-tojikcha bo‘lgan va nisbatan keng qo‘llanadigan so‘z yasovchi topoformantlar bilan ifodalanadi: *xona, chashma, guzar, daryo, dara, dafa/dafna, boz, ob, sang, tepa, rud, bozor, to‘da, obod, qishloq*, ular geografik nomlarning hosil bo‘lishida nihoyatda katta rol o‘ynaydi: *Eshonguzar, Bekdara, Kitob*. Shuningdek, eron-tojik toponimlari quyidagilar bilan xarakterlanadi: a) turkiy til bilan assimilyatsiyalangan topoasoslar va affikslar: *Sartepa, Guliston, Chorchinor*; b) toponimlarda tojikcha izofaning mavjudligi: *Bog‘i shamol, Obi chashma, Sari chashma*. Turkiy tilli toponimlar nisbatan ko‘p tarqalgan toponimlarga kiradi va bu ajablanarli hol emas, chunki turkiy qabilalar qadimdan mamlakatimiz hududlarida yashaganlar. S.Anorqulovning qayd qilishicha, turkiy toponimiyaning xarakterli jihati terminning sifat bilan, son bilan, antroponim bilan, etnonim bilan yoki boshqa bir termin bilan birikishidir. Bundan tashqari, ko‘plab turkiy elementlar lingvistik moslashuvchanlik xususiyatiga ega bo‘lib, bu substrat toponimlarning paydo bo‘lishiga xizmat qiladi. Turkiy tilli toponimlar asosan tabiiy landshaft nomlaridan iborat bo‘lib, geografik obyektlarning alohida jihatlarini ta’kidlaydi (*tepa, suv, daryo, ko‘l, soy, buloq, qum, ariq, tog‘*). Shu munosabat bilan geografik terminlarning tabiat obyektlarini nomlashdagi sermahsulligi va turli-tumanligi qayd qilinadi: *Mingbuloq, Naynarbuloq, To‘rtko‘l, Oqttepa, O‘ratepa, Qorasuv, Ko‘ksuv, Amudaryo, Oqdaryo, Chuqursoy, Qizilariq, Qizilqum, Oqqurg‘on* va boshq.

Shuni ham qayd qilish joizki, hozirda amal qiluvchi toponimlar bir necha qatlamlardan tashkil topadi, masalan, keltcha asos + anglosaksoncha suffiks yoki turkiy asos + eron-tojikcha komponent va hokazo.

Buyuk Britaniya hududidagi eng qadimgi dinlardan biri druidlik bo‘lib, unga ko‘ra tabiat ilohiylashtirilgan va unga sig‘inilgan. Tadqiqotchilarning qayd qilishicha, druidizmni aks ettiruvchi toponimlarni uch guruhga ajratish mumkin: “Birinci guruhga otashparastlik ibodatxonalar yoki maqbaralar nomlari kiradi. Ikkinchi guruhga muayyan xudolarga bag‘ishlangan joylar, e’tiqod markazlari

¹⁷ Qorayev S. Toponimika. O‘quv qo‘ll. – Toshkent: O‘zbekiston Faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti, 2006. – 318 b.; Бегматов Э. Жой номлари – маънавият кўзгуси. – Тошкент: Маънавият, 1998. – Б. 64.; Бегматов Э., Улуков Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. – Наманган: 2006. – 103 б.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1988. – 288 б.; Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарканд, 2021. – Б. 60.

nomlari tegishlidir. Uchinchi guruhga qurbonlik marosimi mavjudligiga ishora qiluvchi nomlar kiradi¹⁸. Masalan, *Wyfold* (ibodatxona qa'ri), *Cutslow*, *Challow* (qabr qo'rg'oni). Druidizmدا elflarga, goblinlarga, gigantlarga, gnomlarga, ajdaholarga ishonganlar: *Drakenhord* (Ajdaholar xazinasi), *Elvendon* (elflar yashaydigan tepalik), *Tusmore* (Ulkan odamlar (devlar) hovuzi), *Thomley* (gnomlar yashaydigan o'rmon). Skandinavlar dinining in'ikosi skandinav xudolariga e'tiqodni aks ettiruvchi toponimlardir: *Taston* (Torning toshi), *Wensley* (Odin dalasi), *Grim*, *Grimsbury*, *Grimspound* (Odin qudug'i)¹⁹. Kelib chiqishi xristiancha bo'lgan topoasoslarga asosan quyidagilar kiradi: *saint*, *church*, *minster*, *kirk*, *cathedral*, *abbey*, *chapel*, *priory*. Xristianlik tushunchalari bilan bog'liq topoasoslar quyidagilarga ishora qiladi: 1) muayyan joyda cherkovning mavjudligi: *Churcham*, *Churchill*, *Kirkdale*, *Kirkstead*, *Abbeydale*; 2) cherkov qurilishida ishlatilgan material: *Whitechurch*, *Woodchurch*, *Blackminster*, *Ivychurch*; 3) cherkov asoschisi: *Alverchurch*, *Alderminster*, *Oswaldkirk*, *Lirkinton*; 4) xristian avliyolari: *St. Paul's*, *St. Peter's*, *St. Marychurch*, *St. Thomas*; 5) xristiancha bino turi: *Westminster*, *Roche Abbey*, *Durham Priory*, *Canterbury Cathedral*.

O'zbekiston hududidagi asosiy din islom dini bo'lib, mazkur hududda VIII asr boshidan tarqala boshlangan. Islom dini bilan bog'liq toponimlarning ko'pi quyidagilarni aks ettiruvchi toponimlarda namoyon bo'ladi: a) mashhur islom allomalarining ismlari: *Ahmad Yassaviy*, *Mirsaid Baraka*, *Imom al-Buxoriy*, *Naqshbandiy*; b) muqaddas joylarning nomlari: *Sulaymon Ota*, *Zangiota*, *Xizrota*, *Hazrati Dovud*, *Hazrati Bashir*; v) machitlar nomlari: *Xo'ja Ahror Vali masjidi*, *Hazrati Xizr masjidi*, *Hazrati Ali masjidi*, *Shayx Tilla masjidi*, *Xo'ja Sobitxon masjidi*.

Buyuk Britaniya hududida mutlaq monarxiya 1649-yilgacha hukmronlikning asosiy shakli bo'lgan. Hozirgi vaqtda monarxiya nominal bo'lib, toponimiyada, xususan quyidagi nomlarda chuqur iz qoldirgan: a) jamlovchi nomlarda: *Kingston*, *Queensbury*, *Princetown*; b) qirollar, qirolichalar, shahzodalar va malikalar ismlarining ishlatilishida: *King Edward*, *Queen Ann*, *Maryland*, *Charlestown*, *Virginia*, *Jamestown*, *Louisiana*, *Williamsburg*.

Shimoliy Amerikaning tub aholisi ko'plab turli tilli qabilalarga bo'lingan. Ko'plab hindu qabilalari o'z tillari bilan birga yo'qolib ketgan, biroq ko'p hinducha nomlar toponimik sistemada saqlanib qolgan. Hinducha kelib chiqishga ega bo'lgan toponimlar a) shtatlarning nomlarida: *Alabama*, *Alaska*, *Arizona*, *Arkansas*, *Connecticut*, *Idaho*, *Illinois*, *Iowa*, *Kansas*, *Kentucky*, *Massachusetts*, *Michigan*, *Mississippi*, *Ohio*, *Wisconsin*; b) gidronimlarda: *Chicopee*, *Poropotank*, *Meherrin*, *Wicomico*, *Ashuelot*, *Manhan*, *Potomac*, *Mattaponi*, *Nansemond*; v) shaharlarning nomlarida: *Pima*, *Chilchinbito*, *Dennehotso*, *Huachuca City*, *Kinlichee*, *Cherokee*

¹⁸ Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С. 97.

¹⁹ Copley, G. J. Names and Places with a short dictionary of common or wellknown place-names. – London: Phoenix House Ltd., 1963. – P. 58.; Whittaker D. Oxfordshire Place-Names: a concise dictionary / D. Whittaker. – Eynsham: Information Press, 2006. – P. 35.; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С. 98.

Village, Chickalah, Choctaw, Havana, Modoc, Newnata va hokazolarda saqlanib qolgan.

Ingliz va o‘zbek tillari toponimlarining lingvomadaniy xususiyatlari deb nomlangan ikkinchi faslida, madaniy ahamiyatga ega bo‘lgan axborotni ifodalovchi lingvomadaniy omillar quyidagilar bilan shartlangandir: 1) muayyan hudud toponimikasida iz qoldirgan etnoslar, ya’ni etnonimlar; 2) toponimlarning yuzaga kelishiga asos bo‘lgan mashhur insonlarning ismlari, ya’ni antroponimlar; 3) toponimning paydo bo‘lishiga asos bo‘lib xizmat qilgan afsona va rivoyatlar; 4) milliy bayramlar nomlari va ular bilan bog‘liq atributlar; 5) muayyan hudud aholisi tomonidan ikki va undan ortiq tilning ishlatilishi; 6) kundalik ijtimoiy hayotdagi voqealar, tabiat obyektlari yuzasidan kuzatuvlar.

Lingvomadaniyatshunoslik nuqtayi nazaridan toponimlarning turli guruhleri orasida etnotoponimlar alohida o‘rin egallaydi. Etnotoponimlar qadimgi qabilalar, xalqlar va boshqa etnik birliklarning nomlari to‘g‘risidagi ma’lumotlarni o‘zida saqlaydi, shuning uchun etnotoponimlarni geografik nomlarning eng qadimgi turlaridan biri deb hisoblash mumkin.

Ingliz tilida etnotoponimlar asosan quyidagilarda saqlangan:

a) kelt va anglosakslarning qadimgi qabilalari tarqalishini aks ettiruvchi oykonimlar va mamlakat nomlarida: *England* (angllar mamlakati), *Scotland* (skottlar mamlakati), *Essex* (sharqiy saksonlar yeri), *Cumberland* (kumrilar yeri), *Cornwall* (Cornovlar yeri) va boshq.;

b) ko‘p qismi yo‘qolib ketgan tub aholining tarqalishini aks ettirgan ingliz-amerika shtatlari nomlari: *North Dakota and South Dakota, Arkansas, Idaho, Iowa, Kansas, Kentucky, Michigan, Minnesota, Missouri, Ohio, Wisconsin*;

v) gidronimlar: *Chicopee, Poropotank, Meherrin, Wicomico, Ashuelot, Manhan, Potomac, Mattaponi, Nansemond, Wakulla, Ochlockonee, Chattooga*;

g) shaharlar nomlari: *Pima, Chilchinbito, Dennehotso, Huachuca City, Kinlichee, Cherokee Village, Chickalah, Choctaw, Havana, Modoc, Newnata*.

O‘zbek toponimiyasida etnotoponimlar katta ahamiyatga ega. Ma’lumki, 92 urug‘ mavjud bo‘lgan va shu 92 “urug‘” “o‘sha paytlarda O‘rta Osiyoda yashagan ko‘plab turkiylar va ayrim turkiy bo‘lmagan etnoslarning nomlarini o‘z ichiga oladi”²⁰. Garchi, mazkur urug‘larning ko‘pi bugungi kunda o‘zini shundaylarga mansub deb hisoblamasa ham, o‘zbek toponimikasi ularning keng yoyilgani va tarqalganidan dalolat beradi. Etnotoponimlar asosan oykonimlarda uchraydi: *Naymantepa, Do‘rmon, Qo‘ng‘irot, Jaloyir, Barlos, Qipchoqsoy, Aranchi, Uymovut, Chinoz, Kerayit*.

Antropotoponimlar ingliz tili toponimik sistemasida nihoyatda katta qismni tashkil etadi. Ko‘pincha bu aholi yashay boshlagan hududlardagi yer egalarining ismlari: *Alveley, Kemberton, Oswesrty, Tilstock, Hadnall, Kinnerley, Adderley*. Bunday turdagi antropotoponimlar odatda “antroponim” + manzilgoh turi yoki geografik obyektning anglatuvchi ikkinchi element modelida bo‘lgan: *Alvel + ey, Kember + ton*.

²⁰ Султанов Т. Кочевые племена Приаралья в XV–XVII вв. // Вопросы этнической и социальной истории. – М., 1982. – С. 145.

Shuningdek, ingliz tilida quyidagilar asosida nomlangan toponimlar ko‘p ishlatiladi: a) avliyolar sharafiga: *St. Albans, St. Andrews, St. Davids, St. Ives, Saint Paul, St. Augustine, St. Louis, Santa Barbara*; b) familiyalardan kelib chiqqan: *Madison* (James Madison), *Kennedys Bush* (Thomas Kennedy), *Mackenzie Basin* (James Mckenzie), *Wellington* (Duke of Wellington); v) qirol, qirolchalar, shahzodalar va malikalar sharafiga: *Augusta* (Princess Augusta Sophia), *Charleville* (Charles II of England), *Jamestown* (James VI), *Port Albert* (Prince Albert), *Georgia* (George II), *Charlestown* (*Charles I*) va boshq.

O‘zbekiston hududida antropotoponimlar soni ingliz tilli mamlakatlardagiga nisbatan kamroq, chunki Markaziy Osiyoda, jumladan, O‘zbekistonda shaharlarning insonlar sharafiga nomlash urf bo‘lmagan. O‘zbek toponimikasida antropotoponimlar asosan mashhur shoirlar, yozuvchilar, olimlar va faylasuflar nomlari bilan ifodalanadi: *Navoiy, Hamza, G‘afur G‘ulom, Beruniy, Gagarin, Buvayda*.

Ma’lumki, toponimlar madaniy markerlangan birliklar bo‘lib, ular o‘zlarining paydo bo‘lishi bilan bog‘liq muayyan afsona va rivoyatlarni o‘zida tashiydi. Shunday toponimlardan biri Britan orollaridagi eng katta bo‘lgan *Loch Ness* ko‘lining nomidir. Ushbu ko‘lda yashovchi mavjudot haqidagi afsonalar keltlar davriga oid bo‘lib, mahalliy piktlar aholisi noma’lum maxluqni tosh ustiga o‘yib tasvirlagan. Nessi hanuzgacha eng keng tarqalgan va o‘lmas afsonalardan biriligicha qolmoqda, qolaversa, u bu ko‘lni diqqatga sazovor turistik joyga aylantirgan. O‘zbekistonda ham afsonalar bilan bog‘liq bo‘lgan toponimlar mavjud. Masalan, S.Anorqulovning ishida *Xonim-Qo‘rg‘on* toponimi to‘g‘risidagi afsona keltirilgan. Bu afsona qal’a sardorining qizi – go‘zal Zumrad haqida so‘zlaydi. Zumrad erining qal’ani suv bilan ta’minlaydigan suv manbaini aniqlash uchun yuborilgan josus ekanini aniqlaganida uni o‘ldiradi. Zumrad o‘z xalqi uchun muhabbatini qurbon qilgan va umrining oxirigacha uni boshqargan, aholi esa uning sharafiga o‘z qo‘rg‘onini *Xonim-Qo‘rg‘on* deb atagan²¹.

Ingliz tilidagi xristianlik va turli mifologiya bilan bog‘liq toponimlar alohida qiziqish uyg‘otadi: *Babylon* Qadimgi olamning eng yirik shaharlaridan biri bo‘lgan Vavilon (Bobil) sharafiga, *Bephleem* – Iso payg‘ambar (Iisus Xristos) tug‘ilgan shahar sharafiga qo‘yilgan, *Atlanta* shahri Atlant haqidagi qadimgi mif bilan, *Memphis* (Memfis) shahri esa Qadimgi Misrning poytaxti nomi bilan bog‘liq.

Toponimlar o‘z semantikasida turli milliy bayramlarni aks ettiradi. Masalan, ingliz tilli madaniyatning eng muhim bayramlaridan biri – Christmas (Milod kuni). Bu bayram sovg‘alar almashinish, Santa-Klaus, kiyiklar va boshqa turli marosimlar, urf-odatlar bilan kechadi. Mazkur bayram va uning atributlari (belgilari) ko‘plab shaharlarning nomlarida aks etgan: *Christmas* (Florida), *Santa* (Idaho), *Garland* (Texas), *Santa Klaus* (Georgia), *Noel Street, Rudolph Street* (Georgia). Hozirgi vaqtda Christmas xristianlik elementlarini yo‘qotib, butun dunyoda nishonlanadigan, sovg‘alarni almashinish borasida obdon fikr qilingan, dunyoviy-oilaviy bayramga aylangan.

²¹ Anorqulov С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си. – Самарканд, 2021. – Б. 99.

Asosiy va eng ahamiyatli o'zbek milliy bayramlaridan biri miloddan avvalgi VI asrdan beri mavjud bo'lgan Navro'z bayramidir. Navro'z – bahor boshlanishi ramzi, u ezgulikning yovuzlik ustidan, shodlikning g'am-qayg'u ustidan g'alabasini ramziylashtiruvchi katta ruhiy boshlanmani o'zida namoyon etadi. Mazkur bayram urf-odatlar va marosimlari, sport o'yinlari, bayramona dasturxonning bezatilishi, tozalik, yorug'lik, fayz, xayr-barakani ramzlashtiruvchi taomlar yangi yildagi baxt va hosildorlikdan umidvorlik hissini beradi. Mazkur bayramning ahamiyati O'zbekistonning Qashqadaryo, Jizzax, Sirdaryo va hokazo hududlarida *Navro'z* toponimlarining ko'pligida aks etadi.

Ingliz-amerika toponimlarining milliy-madaniy o'ziga xosliklaridan biri unda ispan yoki ispan-ingliz tilidagi geografik obyekt nomlarining ko'pligidir. Bu AQSh hududiga oid quyidagi holatlar bilan bog'liq: 1) AQSh hududi avval ispan istilochilari tomonidan egallangan va ular geografik obyektlarga nom berganlar; 2) ispan tili tub aholi tili bilan aralashib, keyinchalik bir qismi (Kaliforniya, Nyu Meksiko, Texas shtatlari) aholisi bilan birga AQShga qo'shilgan Meksikaning asosiy tili bo'lgan; 3) ispan tili Lotin Amerikasidagi yetakchi til bo'lib, u yerdan ko'plab immigrantlar AQSh hududiga kelgan. Bundan tashqari, frank tilli toponimlar ham keng amal qiladi, bu ham AQSh hududida yashovchi turli xalqlarning o'zaro ta'siri natijasidir.

Nisbatan ko'p ishlatiladigan ispancha toponimlar quyidagilardir: *poza*, *pozo* (manba, buloq; quduq), *rio* (daryo), *arroyo* (oqim, kanal; eski quruq oqim o'zani; ariq bilan yuvilgan jar), *cienaga* (botqoqlik), *laguna* (ko'l), *cabeza* (bosh), *canyon* (kanon, kanyon), *cerrito* (tepalik), *loma* (kichik tepalik; tepalik), *mesa* (tekis, stolga o'xshash tepa va tik yon bag'irlari bo'lgan mustaqil tepalik yoki do'nglik), *rincon* (dara, tor vodi; qoya joy). Masalan, *Pozo Creek*, *Rio Vista*, *Dry Arroyo*, *Cooper Cienaga*, *Laguna Peak*, *Cajon Creek*, *Canyon Park*, *Cerritos*, *Loma*, *Mesa Grande*. Ushbu misollarning ko'pida ispancha va inglizcha topoasos va toponimlarning, ispancha va inglizcha sodda so'zlarning aralashuvi kuzatiladi: *Big Arroyo*, *Surprise Arroyo*, *Cienaga Creek*, *Rincon Mountain*. *Pozo Camp*, *Rio Grande City*, *Cerrito Hill*. Ba'zida tautologiya holatlari qayd etiladi: *Arroyo Grande Creek* (oqim – katta – oqim); *Arroyo Seco Creek* (oqim – quruq – oqim). Kelib chiqishi fransuzcha bo'lgan toponimlarga quyidagilar kiradi: lac (ko'l), ville (shahar), mont (tog'), bois (o'rmon). Masalan: *Christmasville*, *Belmont*, *Vermont*, *Waterville*, *Boise*.

O'zbek toponimiyasida ham ijtimoiy hayot voqea-hodisalari qayd qilinadi, ma'naviy hayot o'ziga xosliklari bilan bir qatorda toponimiyada o'z aksini topadi. O'zbek toponimlarida aholi e'tiboriga molik bo'lgan va nomlash uchun asos sifatida xizmat qilgan, kamdan-kam kuzatiladigan voqea-hodisalarga ishora qiluvchi fe'llar va sifatdoshlarni qo'llash xosdir. Masalan: *Qaynarbuloq*, *Borsa-Kelmas*. Borsa-Kelmas oroli nomida u yerga bormaslik to'g'risidagi qandaydir ogohlantirish qayd qilinadi va u, ehtimol, sehr-jodu, mifologik qarashlar bilan bog'liqdir. Bundan tashqari, o'zbek toponimiyasida aholining kundalik va ijtimoiy hayotiga doir voqea-hodisalar ham o'z aksini topgan, masalan, *Echki qirildi* (echkilar o'lgan joy), *Tangatopdi* (tanga topilgan joy) qishloqlari.

Ikkilamchi nominatsiya: toponimik laqablar madaniy hodisa sifatida deb nomlangan uchinchi faslida, ingliz tili toponimikasining milliy-madaniy xususiyatlaridan biri metaforik, metonimik, shuningdek, antonimlar orqali ifodalanadigan ko‘plab ikkilamchi nominatsiyalardan (geografik obyektlarning norasmiy nomlari, ularning taxalluslari) foydalanishidir. Metaforik ikkilamchi nominatsiyalar a) ichki va tashqi o‘xshashlikka asoslangan: Panhandle State "qozon dastasi" (Garbiy Virjiniya), Lady of the Lake "Ledi ko‘li" (Michigan); b) funksiyasi bo‘yicha: Diamond State "olmos" (Delaver), chunki Delaver shtati, o‘zining kichik o‘lchamiga qaramay, mamlakat iqtisodiyotida katta rol o‘ynaydi; v) tarixiy dalillar va voqealarga asoslangan ijtimoiy-siyosiy komponent va xususiyatlar: Mother of Presidents "prezidentlarning onasi", Mother of Statesmen "siyosatchilarning onasi", Mother of States "shtatlarning onasi" (Virjiniya); Mother of Southwestern Statesmen "janubiy-sharqiy siyosiy arboblarning onasi (vatani)" (Tennesi). Ko‘pgina norasmiy nomlar ma’lum bir toponimga baho beradi: Paradise of the Pacific (Gavayi), Fisherman’s Paradise Sportsman’s Paradise (Luiziana). Bu nominatsiyalarning ijobiy baholanishi "paradise" (paradise – 1) leksemasining ijobiy yo‘nalishi nihoyatda yoqimli, go‘zal yoki zavqli joy yoki holat (a place or situation that is extremely pleasant, beautiful, or enjoyable); 2) heaven, thought of as the place where God lives and where there is no illness, death, or evil) bilan bog‘liq. Toponimlarning muhim qismini ma’lum sinonimiyani tashkil etuvchi toponimik taxalluslar tashkil etadi: *Beantown* – loviya shahri (Boston taxallusi), bu taxallus loviya Boston aholisining an’anaviy taomi ekanligi bilan bog‘liq; *Big Windy* yoki *Windy City* – shamollar shahri (Chikago).

Ingliz va o‘zbek tillarida toponimik laqablarning lingvomadaniy guruhlanishi o‘zaro farqlanadi. Masalan, ingliz tilida bunday guruhlar soni 9 ta tashkil etsa, o‘zbek tilida bunday guruhlanishlar soni 5 tani tashkil etadi. O‘zbek tilida toponimik laqablarning lingvomadaniy guruhlanishi quyidagi 3.3-rasmda aks etadi.



3.3-rasm. O‘zbek tilida ishlatiluvchi toponimik laqablarning lingvomadaniy guruhlari

Ko‘p sonli ikkilamchi nominatsiyalar gazeta va jurnallar matnlarida, siyosiy arboblarning chiqishlarida va geografiya darsliklarida norasmiy toponim sifatida qo‘llanadi.

XULOSA

Ingliz va o‘zbek tillarida toponimlarning lingvokulturologik tadqiqi natijasida quyidagi xulosalarga kelindi:

1. Toponimlar muayyan lingvomadaniyatning toponimik sistemasini hosil qiladi. Toponimlarning asosiy funksiyalariga identifikatsiyalovchi (nomlovchi), ko‘rsatuvchi (deyktik), manzilli, xarakterlovchi, ideologik, deskriptiv, pragmatik kabi funksiyalar kiradi. Toponimlarning turli tasniflari mavjud bo‘lib, ularning asosida turli mezonlar yotadi: a) nominatsiya (nomlash) obyektlari bo‘yicha; b) obyekt kattaligi (hajmi) bo‘yicha; v) etimologik belgisiga ko‘ra; d) motivatsiyalangan darajasiga ko‘ra. Toponimlarning yagona tasnifi mavjud emas, chunki har bir tasnif turli maqsadlarga ega bo‘lgan muayyan mezonlarga e‘tiborini qaratadi.

2. Xorijlik, o‘zbekistonlik va rus olimlarining toponimika bo‘yicha lingvistik tadqiqotlari o‘rganilayotgan masalaga nisbatan bir qancha yondashuvlarni ajratish imkonini beradi: 1) toponimika fani va toponimlar bo‘yicha umumnazariy tadqiqotlar; 2) toponimlarning etimologiyasi bo‘yicha qilingan tadqiqotlar; 3) toponimlarning struktur-semantik xususiyatlari bo‘yicha qilingan tadqiqotlar; 4) toponimlarning turli tillar asosida qilingan qiyosiy tadqiqi; 5) toponimikaning leksikografik aspekti; 6) toponimlarning kognitiv va lingvokulturologik tadqiqi.

3. Inglizcha va o‘zbekcha toponimlar tuzilishiga (strukturasiga) ko‘ra sodda (tub), yasama, qo‘shma va murakkab toponimlarga bo‘linib, ular har ikkala tilda muayyan tuzilish modellari bo‘yicha maxsus topoasoslar, topoformantlar va yarimaffikslar yordamida hosil bo‘ladi. Allomorf belgilarga quyidagilar kiradi: a) o‘zbek tilida sodda tub va sodda yasama toponimlarning, ingliz tilida esa faqat sodda tub toponimlarning mavjudligi; b) ingliz tilida maxsus toponimik suffikslarning va so‘z yasovchi elementlarning mavjudligi; v) ingliz tilida suffiks ko‘rinishidagi predlogli birikmalarning mavjudligi; g) ingliz tilida “fe’l + ravish”, “predlog + ot” va o‘zbek tilida “ot + fe’l” ko‘rinishidagi kompozit modellarining mavjudligi; d) o‘zbek tili birikmali toponimlarida 3-shaxs suffiksi (qo‘shimchasi)ning ishlatilishi.

4. Ingliz va o‘zbek tillari toponimlarining motivatsion asosni hisobga olgan holdagi semantik tahlili 5 ta guruhga ajratgan holda har ikkala tilda nomlash tamoyillari obyektning geografik yoki tabiiy belgilari (landshaft, relyef, fauna, flora) bo‘yicha nomlarni, inson bilan aloqadorlik bo‘yicha nomlarni (shaxs nomlari, qabila va urug‘lar nomlari, xo‘jalik faoliyati) o‘z ichiga olsa ham, semantik guruhlarda u yoki bu motivatsion asoslarning samaradorligi va miqdoriy mutanosibligida namoyon bo‘luvchi milliy-madaniy o‘ziga xoslik kuzatiladi.

5. Obrazli toponimlar tahlili metaforik modellarning asosini tashkil etuvchi quyidagi universal belgilarni ajratish imkonini berdi. Faqat o‘zbek tiliga xos bo‘lgan milliy-madaniy metaforik belgilarga quyidagilar kiradi: 1) geografik obyektlarning inson sifatleri va insonning holati bilan bog‘liq predmetlar bilan nisbatlanganligi;

inson va qarindoshlik terminlari bilan nisbatlanganlik; 2) ta'm sifatlari bilan nisbatlanganlik; 3) geografik obyektlarning shakl bo'yicha nisbatlanganligi; 4) geografik obyektlarning inson maishiy hayoti predmetlari bilan nisbatlanganligi; 5) o'simlik dunyosining yo'qligi (odatda relyef obyektlarida) yoki yakka obyektlar.

6. Ham ingliz tilidagi, ham o'zbek tilidagi toponimlarning paydo bo'lishi va amal qilishiga ta'sir ko'rsatgan sotsiomadaniy, lingvomadaniy omillarga quyidagilar kiradi: 1) tarixiy istilolar, xalqlarning migratsiyasi va assimilyatsiyasi; 2) diniy dunyoqarashlarning mavjudligi va o'zgarishi. Har ikkala toponimik sistemalarning xarakterli jihati turli etnik qatlamlanishlarning birgalikda mavjud bo'lishi va o'zaro kirib borishi bo'lib, ularning har biri ham ingliz, ham o'zbek toponimikasida sezilarli iz qoldirgan. Ingliz toponimikasida diniy (keltcha, skandinavcha va xristiancha) sistemalarning almashishi ham o'z aksini topgan.

7. O'zbek tilidagidan farqli o'laroq faqat ingliz toponimlarning paydo bo'lishi va amal qilishiga ta'sir ko'rsatgan sotsiomadaniy, lingvomadaniy omillarga quyidagilar ham kiradi: 1) keyinchalik konstitutsion monarxiyaga o'zgargan mutlaq monarxiyaning mavjudligi; 2) Buyuk Britaniya tomonidan katta hududlarning mustamlaka qilinishi; 3) AQSh hududida tub xalqlarning mavjudligi. Mazkur omillarning barchasi madaniy axborotning saqlanishi hamda uzatilishiga xizmat qilib, ingliz-amerika lingvomadaniyatining rang-barang toponimik sistemasining hosil bo'lishida katta rol o'ynagan.

8. Ingliz va o'zbek tillari toponimlarining shakllanishiga ta'sir ko'rsatgan lingvomadaniy omillar quyidagi universal hodisalar bilan shartlanganligiga qarab, O'zbekcha toponimlarga aholining e'tiboriga molik bo'lgan va nomlash uchun asos bo'lib xizmat qilgan kamdan-kam sodir bo'ladigan voqealarga ishora qiluvchi fe'llar va sifatdoshlarning qo'llanishi xosdir.

9. Lingvomadaniy omillar ham ingliz, ham o'zbek tillari toponimik sistemasi uchun yagona bo'lishiga qaramasdan, mazkur guruhlarining mazmunida farqli belgilar ham kuzatiladi. Masalan, "nomlari etnotoponim uchun asos bo'lgan qabila va urug'larning mavjudligi" guruhining mazmunida quyidagi farqlar kuzatiladi: a) Buyuk Britaniyada kelt qabilalarining nomlari; b) ingliz tilida AQSh tub xalqlari nomlari; v) O'zbekiston hududida turkiy urug'larning nomlari; g) o'zbek tilidagi toponimlarda millatlarning nomlari. Ingliz tilidagi "toponim paydo bo'lishi uchun asos bo'lgan mashhur shaxslarning ismlari" guruhining mazmunida a) qirollar, qirolichalari, shahzodalar va malikalar ismlarining keng qo'llanishi; b) mashhur olimlar, siyosatshunoslar familiyalarining ishlatilishi kuzatiladi.

10. ingliz-amerika madaniyatiga oid toponimlarning milliy-madaniy o'ziga xosligiga metaforik, metonimik taxalluslar vositasida ifodalanuvchi ikkilamchi nomlarning, shuningdek antonomaziya asosidagi toponim-taxalluslarning keng qo'llanishi ham kiradi. Toponim-taxalluslarning eng keng tarqalgan motivatsiyalovchi belgilariga ijtimoiy-siyosiy komponent hamda tarixiy dalillar, voqealarga asoslangan komponentlar kiradi. Ikkilamchi nomlar ekspressiv-baholovchi birliklardir, zero, ular muayyan lingvomadaniyat vakillarining u yoki bu geografik obyektga bergan bahosini yorqin ifodalaydi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

ТЕРМЕЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ХАЙИТОВА ФЕРУЗА АБДИХАЛИКОВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
ТОПОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD по филологическим наукам)**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за номером № B2023.3. PhD/Fil1669.

Диссертация выполнена в Термезском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.samdchti.uz) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель: Рузикулов Фазлиддин Шукурович
кандидат филологических наук, доцент

Официальные оппоненты: Сулайманова Нилуфар Жабборовна
доктор филологических наук, доцент

Рахимов Ганишер Худойкулович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: Каршинский государственный университет

Защита диссертации состоится «___» _____ 2025 года в ___ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 по присуждению учёных степеней при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, Узбекистан, г. Самарканд, улица Гагарина, д.43. Тел: (99866) 233-78-43; факс: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером ___). Адрес: 140104, Узбекистан, г.Самарканд, улица Гагарина, д.43. Тел: (99866) 233-78-43. факс: (99866) 210-00-18.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2025 г.
(Протокол рассылки за № ___ от «___» _____ 2025 г).

Н.З.Насруллаева

Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

У.У.Кулдошов

Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Д.А.Киселёв

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В настоящее время в современном мировом языкознании широко используется междисциплинарный подход к изучению языковых единиц. Это обусловлено тем, что комплексное изучение языковых единиц не может быть осуществлено без обращения к вопросам о соотношении языка и культуры, языка и социума. Такой подход к исследованию языковых единиц, в частности топонимов, требует привлечения не только лингвистических знаний, но и данных в области культурологии, истории, социологии, религиоведения, мифологии и др. В связи с этим исследование лингвокультурологических аспектов топонимов является актуальной и востребованной задачей, так как топонимы непосредственно отражают лингвокультуру народов, живших и живущих на той или иной территории.

Лингвокультурологический аспект топонимов находится в центре внимания многих ученых. Это обусловлено тем, что каждый народ оперирует своеобразным набором языковых единиц для обозначения и выделения географического объекта, который отражает особенности его национальной культуры, восприятия и мировоззрения. Несмотря на свою значимость, лингвокультурологический аспект топонимов на материале двух неродственных языков мало изучен, поэтому актуальность данного исследования также обусловлена тем, что в нём топонимы изучаются в сопоставительном плане в ракурсе лингвокультурологии.

В лингвистике Узбекистана проблема лингвокультурологических особенностей языковых единиц находится в центре внимания ряда исследователей. Особую значимость имеют сопоставительные исследования, что обусловлено важностью выявления универсальных и национально-культурных признаков топонимов, что в свою очередь способствует улучшению социокультурных компетенций лиц, изучающих иностранные языки. Как утверждает Президент Республики Узбекистан, «просвещенная нация, уважающая свой язык, уважает и родной язык других²²».

Данная диссертационная работа, вносит определенный вклад в реализацию задач, определенных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», в Указе Президента Республики Узбекистан №УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по коренному повышению престижа и положения узбекского языка как государственного», № УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-60 от 28 января 2022 года «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022–2026 годы», в Постановлении Президента Республики Узбекистан ПП № 5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике

²² O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabr kuni O‘zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining 30 yilligiga bag‘ishlangan tantanali marosimdagi nutqi. – Toshkent. 2019. Xalq so‘zi gazetasi. № 218. – 2 b.

Узбекистан», а также, в Постановлениях Кабинета Министров Республики Узбекистан № 610 от 11 августа 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях», № 312 от 19 мая 2021 года «О мерах по эффективной организации популяризации изучения иностранных языков», и в других нормативных-правовых документах, относящихся к данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Настоящее исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в республике – I. «Пути формирования и реализации системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и образовательном развитии информированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Проблема антропоцентрического и лингвокультурного подхода к исследованию языковых единиц разрабатывается в научных трудах ряда учёных, таких как Н.Ф.Алефиренко, В.В.Воробьев, В.А.Маслова, С.Г.Тер-Минасова, Н.М.Махмудов, Ш.С.Сафаров, Д.С.Худойбергана²³ и др.

Исследования по проблемам топонимики проводились в работах таких ученых, как Е.Еуквал, А.Смит, В.Д.Беленькая, О.А.Леонович, Т.В.Хвесько, В.А.Жучкевич, В.А.Никонов, Н.В.Подольская, А.В.Суперанская, С.Кораев, Э.Бегматов, Т.Нафасов, З.Дусимов, Т.Ж.Эрназаров, Х.Буриева²⁴. Данные работы в основном посвящены общим методологическим проблемам топонимики, разработке принципов классификации топонимов, этимологическому анализу топонимов, а также выполнены в основном в русле структурной лингвистики (структурно-семантические и грамматические особенности топонимов) на материале одного языка. Отдельного внимания

²³ Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы о языке. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.; Воробьев В.В. Лингвокультурология: Монография / – М.: РУДН, 2008. – 336 с.; Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. Пособие для студ. высш. учеб. заведений /– М.: Издательский центр Академия, 2001. – 208 с.; Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учебное пособие). – М.: Слово / Slovo, 2000. – 624 с.; Махмудов Н.М. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 2012. – №5. – Б. 3-16; Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Систем, 2004. – 256 с.; Сафаров Ш. С. Когнитив тилшунослик. – Самарканд: Сангзор нашриёти, 2006. – 92 б.; Худойбергана Д.С. Антропоцентрическое толкование художественных текстов в узбекском языке: Автореф. дис... д-ра филол. наук. – Тошкент: 2015. – С. 80.

²⁴ Ekwall E. English River-names. – Oxford: Oxford University Press, 1968. – 580 p.; Smith, A. H. English Place-Names Elements. I – II, Cambridge, – 195 p.; Беленькая В.Д. Очерки англоязычной топонимики. Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1977. – 227 с.; Жучкевич В.А. Общая топонимика. – Минск: Высшая школа, 1968. – 432 с.; Леонович О. А. Страноведение Великобритании. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: КДУ, 2004. – 253 с.; Хвесько Т.В. Страноведение: История топонимии Великобритании: Учебное пособие. – Тюмень: Издат. Центр. Академия, 2006. – 104 с.; Никонов В.А. Введение в топонимику. – М.: Наука, 1965. – 172 с.; Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Отв. ред. А. В. Суперанская. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Наука, 1988. – 192 с.; Кораев С. Географик номлар маъноси. – Тошкент: Узбекистан, 1978. – 204 б.; Бегматов Э. Жой номлари – маънавият кўзгуси. – – Тошкент: Маънавият, 1998. – Б. 64.; Бегматов Э., Улуков Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. – Наманган: 2006. – 103 б.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1988. – 288 б.; Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – 2-е изд., испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 368 с.; Дўсимов З., Эгамов Х. Жой номларининг кискача изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1977. – 174 б.; Эрназаров Т.Ж. Ўзбекистон топонимлари: луғавий ва этимологик тадқиқи йўллари. Филол. фанлари докторлик дисс-си. – Тошкент: 2006. – 516 б.; Буриева Х. Тошкент шахрининг тарихий топонимияси (XIX аср охири-XX аср бошлари). Монография. – Тошкент: Ноширлик ёғдуси, 2009. – 222 б.

заслуживает работа А.В. Уразметовой²⁵, выполненная в русле сравнительной лингвистики, в которой изучаются этимологические, структурно-словообразовательные, мотивационные, лексико-семантические, коннотативные, трансформационные, лингвокреативные и прагматические особенности топонимов Великобритании и США.

Лингвистических исследований, выполненных в русле лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики сравнительно мало. Так, в работе Л.Н. Давлеткуловой проводится анализ лингвокультурологических особенностей топонимов Оксфордшира и Челябинской области, в работе В.И. Легенкиной рассматриваются способы фонографических и графических средств передачи топонимов в английском и русском языках, в работе Е.А. Сизовой проводится лингвокультурологический анализ урбанонимов в английском, русском и французском языках. В узбекском языкознании, одной из первых работ, выполненных в русле антропоцентрической и сопоставительной лингвистики, является работа С.Аноркулова²⁶, посвященная рассмотрению когнитивного аспекта топонимов в немецком и узбекском языках и выявлению концептуальной значимости топонимов в репрезентации различных типов структур знания: мифолого-религиозного, социокультурного, исторического и физико-географического характера.

Связь темы диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Тема диссертационной работы является составной частью плана перспективных научно-исследовательских работ Термезского государственного университета по теме «Новые направления современного языкознания».

Цель исследования – определить лингвокультурологические особенности топонимов и выявить их универсальные и национально-культурные особенности в английском и узбекском языках с учётом их структурных, семантических и этимологических характеристик.

Задачи исследования:

провести сопоставительный анализ структурных и семантических характеристик топонимов в английском и узбекском языках;

выявить метафорические модели образования топонимов в английском и узбекском языках;

определить социокультурные факторы, влияющие на возникновение и функционирование топонимов в английском и узбекском языках;

определить лингвокультурологические особенности функционирования топонимов в английском и узбекском языках;

²⁵ Уразметова А.В. Английская топонимика как лексическая подсистема языка (на материале топонимической лексики Великобритании и США). Автореф. диссер. доктора филол. наук. – Уфа, 2016. – С. 38.

²⁶ Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – 220 с.; Легенкова В.И. Топонимы в межъязыковом пространстве: на материале русского и английского языков: автореф. дисс. ...канд. филол. наук: – Кемерово, 2010. – С. 24.; Сизова Е.А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов: на материале английского, русского и французского языков. Дисс... канд. фил. наук. – Пятигорск, 2004. – 199 с.; Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарқанд, 2021. – Б. 60.

выявить универсальные и национально-культурные особенности функционирования топонимов в английском и узбекском языках.

Объектом исследования являются англо-американские и узбекские топонимы, приведенные в топонимических словарях, справочниках, картах и атласах и т.д.

Предмет исследования – лингвокультурологический аспект английской и узбекской топонимии, а также универсальные и национально-культурно специфические особенности топонимов в лексической системе английского и узбекского языков.

Методы исследования. В работе используется междисциплинарный подход к изучению и описанию топонимов, включающий в себя как традиционные, так и новые методы анализа, в частности, метод идентификации, описательный метод, структурный анализ, этимологический анализ, сравнительно-исторический, сопоставительный метод, кросс-культурный анализ.

Научная новизна диссертационной работы заключается в следующем: впервые проведено сопоставительное изучение лингвокультурологических особенностей топонимов английского и узбекского языков с учётом их структурных, семантических и этимологических характеристик;

определены социокультурологические и лингвокультурологические (исторические, социальные, религиозные, лингвистические, культурные) факторы, влияющие на возникновение и функционирование топонимов в английском и узбекском языках, а также метафорические модели образования топонимов на базе образных признаков, положенных в основу метафорических топонимов, таких как соотношение по названию частей тела человека и животных, терминов родства, цвета, формы, объёма и т.д.

выявлены универсальные и дифференциальные признаки английских и узбекских топонимов на уровне структурных, семантических, стилистических, оценочных, лингвокультурологических особенностей выражения;

обоснована правомерность рассмотрения топонимов как лингвокультурологически значимых единиц, вербализирующих и хранящих культурно значимую информацию и отражающих особенности восприятия и интерпретации окружающего мира представителями английской и узбекской лингвокультур.

Практические результаты исследования состоят в следующем:

выявленные в результате сопоставительного исследования лингвокультурного аспекта топонимов универсальные и дифференциальные признаки топонимов в английском и узбекском языках способствуют пониманию особенностей национального восприятия, мировоззрения и интерпретации окружающего мира представителями английской и узбекской лингвокультур;

результаты проведенного исследования значимы не только для лингвистической науки, но и для регионоведческих, этнографических,

исторических, географических, социологических и культурологических дисциплин;

результаты работы вносят определенный вклад в развитие сопоставительной лингвистики, лексикологии, переводоведения, стилистики, теории языка и лингвокультурологии.

Достоверность результатов исследования обеспечивается большим объемом проанализированного фактологического материала в английском и узбекском языках, применением подходов и методов, используемых лингвистике (структурный, семантический, стилистический, кросс-культурный, сопоставительный), использованием теоретических положений ряда исследований в языкознании по проблеме топонимики, исходными основополагающими научно-теоретическими положениями современного языкознания (принцип антропоцентризма, принцип междисциплинарности), соответствием результатов исследования теоретическим положениям работы.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость данного исследования заключается в том, что теоретические выводы, полученные в ходе исследования, доказывают правомерность использования междисциплинарного подхода к исследованию топонимов в английском и узбекском языках, а также лингвокультурологическую значимость топонимических единиц в лексической системе языка. Результаты исследований также вносят вклад в развитие сопоставительной лингвистики и топонимики в ракурсе лингвокультурологии.

Практическая значимость результатов исследования состоит в том, что материалы исследования могут быть использованы в учебном процессе в вузах при проведении лекционных и семинарских занятий по общему языкознанию, сопоставительной лингвистике, лексикологии, топонимике, лингвокультурологии, регионоведению, при написании диссертационных работ, учебников и учебных пособий, а также при составлении различных типов словарей.

Внедрение результатов исследования. Теоретические выводы и практические результаты, полученные в процессе исследования лингвокультурологических особенностей английских и узбекских топонимов использованы следующим образом:

Семантический анализ топонимов на английском и узбекском языках, а также выводы о сходстве и различиях, обнаруженных в английских и узбекских топонимах внутри этих групп, были использованы в прикладном проекте № ПФ-201912258, “Создание многоязычной электронной платформы узбекской литературы (на узбекском, русском, английском языках)” выполненном в 2021 – 2023 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (справка № 04/1-982 от 18 апреля 2024 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате проекта-гранта языковые свойства жителей, этимология, лингвистические значения, фонетические, морфемные и морфологические

структуры названий мест, лингвистические, ономастико-грамматические, ономастико-морфологические, ономастико-синтаксические особенности, свойственные лингвистической природе топонимов, применены в исследовательском проекте программы, в итоге результаты анализа исследования введены в региональное высшее образование, и на основе международных стандартов координирована классификация топонимов;

Выводы о различиях и сходствах в разных топонимических слоях и типах географических названий, полученные в ходе этимологического анализа английских и узбекских топонимов в диссертации, использованы в прикладном проекте № АМ-ФЗ-201908172, «Создание образовательного корпуса узбекского языка» выполненном в 2020-2023 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (справка № 04/1-1053 от 24 апреля 2024 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате создана возможность реализации алгоритма понимания и координации письменного текста при обучении иностранному языку;

Выводы о социокультурных и лингвокультурных факторах, влияющих на возникновение и существование топонимов английского и узбекского языков, использованы при подготовке сценария программы «Ибтидо (Начало)» телеканала «Ўзбекистон тарихи (История Узбекистана)» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (справка № 0231-534 Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 23 апреля 2024 года). В результате, они послужили практическим материалом при организации цикла передач и вещаний.

В теоретических выводах, касающихся семантико-структурных особенностей метафорических моделей в топонимах двух языков, освещено участие компонентов, выражающих соматизмы, зоонимы, фитонимы, а также признаков-символов, обозначающих цвет, форму и различные свойства, на основе компонентного анализа метафорически мотивированных топонимов. Эти выводы были использованы в рамках международного проекта Европейского Союза ERASMUS+ под номером 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP — ERASMUS+ SBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 492/02 от 4 марта 2024 года). В результате сравнительного анализа топонимов двух языков была усовершенствована возможность выявления факторов, играющих важную роль в культурном коде, историческом опыте и общественном сознании обоих народов.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 5 международных и 4 республиканских научно-теоретических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме исследования опубликовано 19 научных работ, в том числе 5 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных результатов докторских диссертаций, 4 из которых опубликованы в республиканских и 1 в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 147 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель и задачи исследования, объект и предмет исследования; показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложена научная новизна и практические результаты исследования; обоснована достоверность полученных результатов, раскрыто их теоретическое и практическое значение; приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации **«Топонимика как лингвистическая наука: основные положения и подходы»** посвящена рассмотрению основных положений и проблем лингвокультурологии, понятия топонима и его типов, определению различных подходов к классификации топонимов в лингвистике.

Как известно, лингвокультурология является междисциплинарной наукой, возникшей на стыке лингвистики и культурологии, и изучающей взаимосвязь языка, и культуры, а также проявление различных культурных факторов в языке. Основными понятиями данной лингвистической науки являются понятия картины мира, лингвокультуремы, культурного кода. Картина мира подразделяется на концептуальную картину мира, под которой понимается глобальный образ, общее видение мира человека, который усваивается человеком в течение всей его жизни. Языковая картина мира объективизирует концептуальную картину мира посредством языковых единиц. Неотъемлемой частью языковой картины мира является национальная картина мира, исследование которой позволяет проникнуть в глубь национального мировосприятия и мировидения. Под понятием лингвокультуремы понимается языковая единица, характеризующаяся не только лингвистическим но и культурным значением. Лингвокультурема репрезентируется различными языковыми единицами, от слова до текста, в частности топонимами, относящимися к безэквивалентной лексике любого языка.

Топоним – это название любого географического объекта, начиная от крупных до небольших объектов, включающих как природные объекты, как и созданные человеком. Топонимы являются совокупностью разноязычных, разновременных явлений, которая образует топонимическую систему определенной лингвокультуры. Это обусловлено тем, что «топоним как культурно-маркированная единица, отражает фрагменты национальной картины мира определенной лингвокультуры»²⁷. Основными функциями топонимов являются идентифицирующая (номинативная), указательная

²⁷ Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарқанд, 2021. – 60 б.

(дейктическая), адресная (служит адресом), характеризующая (характеризует объект), идеологическая (содержащая идею), дескриптивная (описательная), прагматическая (сознательное наименование или переименование объектов).

Существуют различные классификации топонимов, в основе которых лежат различные критерии: а) по объектам номинации (оронимы, гидронимы, ойконимы и др.); б) по величине объекта (макротопонимы и микротопонимы); в) этимологическому (коренные, некоренные, гибридные); д) по степени мотивированности (описательные, событийные, принадлежностные, мемориальные, рекомендательные, народно-этимологические, искусственные, ошибочные). Следует отметить, что единого типа классификации не существует, так как все классификации имеют как свои преимущества, так и недостатки.

Анализ теоретической литературы по топонимике ряда отечественных, зарубежных и российских ученых позволил выделить несколько подходов к исследованию топонимии в ракурсе лингвистики: 1) общетеоретические исследования по топонимике; 2) этимологические исследования по топонимике; 3) исследования, посвященные выявлению структурно-семантических особенностей топонимов; 4) сопоставительные исследования топонимов на материале двух и более языков; 5) лексикографические исследования по топонимике; 6) когнитивные и лингвокультурологические исследования топонимов. Следует подчеркнуть, что как показал наш анализ, количество работ по исследованию когнитивного и лингвокультурологического аспекта представлен наименьшим количеством работ, в особенности на материале узбекского и романо-германских языков.

Во второй главе «**Языковая сущность топонимов**» выявлены универсальные и дифференциальные признаки топонимов английского и узбекского языков с учётом их структурных и семантических особенностей. Также в этой главе рассмотрены метафорические особенности репрезентации топонимов английского и русского языков.

Классификация топонимов английского и узбекского языков с точки зрения структурных особенностей показала, что в обоих языках их можно подразделить на простые, производные, сложные и составные топонимы. К общим изоморфным явлениям топонимов английского и узбекского языков относятся: 1) наличие простых, производных, сложных, составных топонимов в обоих языках (**англ.:** *Comb, Bristol, Dover, Kent, Rye, York, Moor, Avon, Hillrose, Saltfork, Pineridge, Stillwater, Pearl Harbour, Acton Green, Bolton-le-Sands*; **узб.:** *Қарши, Баҳор, Жалойир, Барлос, Бахт, Зомин, Чиноз, Жарқўчган, Селкелди, Сувёрган Тошкент, Мирзачўл, Деҳқонобод, Оёққудук*); 2) наличие в обоих языках специальных топооснов, топоформантов и полуаффиксов (**англ.:** -ton, -ham, -don, -stead, -wick, -throp, -ville, -y/-ly, -ia, -polis; **узб.:** -истон, -обод, -зор, -кент); 3) функционирование в структурах обоих языков следующих моделей: «существительное + существительное», «прилагательное + существительное», «числительное + существительное» и «глагол + существительное» (**англ.:** *Woodacre, Canyondam, Bridgewater,*

Foxpark, Greenwood, Wildwood, Freestone, Greenspot, Firstview, Eightmile, Twodot, Killbuck, Killdeer, Speedwell; узб.: Ёзёвон, Ёрқишлоқ, Мойбулоқ, Тошқудуқ, Ёмоновул, Каттакўрна, Оқсув, Бешариқ, Еттикечув, Саккизтом, Қирққиз, Келдихаёт, Уйғантош, Учганжар, Қолгандарё).

Следует отметить, что даже при признаках, являющихся общими для обоих языков, может прослеживаться некоторая дифференциация: Например, большинство простых топонимов в английском языке отражают определенные признаки обозначаемых географических объектов: *Comb* (долина), *Thames* (тёмный), *Stone* (камень), *Weald* (лесистая местность), *Down* (низ), *Ayr* (русло, поток), *Avon* (река), *Kent* (прибрежный район), *Moor* (болотистая местность), *Chalk* (мел).

В плане структуры дифференциальными являются следующие явления: 1) наличие производных/непроизводных простых топонимов в узбекском языке и только – непроизводных в английском языке (англ.: *Ely, Moor, Avon, Lyme, Penn, Thames*); 2) наличие специальных топонимических суффиксов и словообразовательных элементов в английском языке (-ton, -ham, -don, -wick, -throp, -y/-ly, -ia); 3) наличие предложных сочетаний в виде суффиксов в английском языке (*Stratford-upon-Avon, Milton-under-Wychwood, Sandford-on-Thames, Weston-on-the-Green*); 4) наличие следующих композитных моделей «глагол + наречие» и «предлог + существительное» в английском языке (*Inwood, Overland, Underbill, Underwood, Killbuck, Killdeer*) и «существительное + глагол» в узбекском языке (*Жарқўчган, Селкелди, Сувёрган, Қумбосди*); 5) использование суффикса 3го лица в составных топонимах узбекского языка²⁸ (*Навоий вилояти, Зарафшон фермер хўжалиги*).

Под образованием сложных топонимов по модели мы подразумеваем модель грамматического образования, основанную на группе смыслового содержания (см. таблицу 2.1).

Таблица 2.1.

Образование сложных топонимов по модели в английском и узбекском языках

Группа с семантическим содержанием	Модель грамматического образования в английском языке	Число топонимов в английском языке	%	Модель грамматического образования в узбекском языке	Число топонимов в узбекском языке	%
С существительным	N+N	43	51	N+N, N+Adj N+V	28	46
С глаголом	V+N, V+Adv	3	3.5	V+N	5	8
С прилагательным	Adj+N	29	34	Adj+N	18	30
С числительным	Num+N	3	3.5	Num+N	9	15
С предлогом	Prep+N	6	7	-	-	-
Итого:		84	100		60	100

²⁸ Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарқанд, 2021. – Б. 60.

Анализ существительных, образованных по модели грамматического образования с семантическим содержанием в английском и узбекском языках, показывает, что существительные, образованные по модели N+N (существительное + существительное) и Adj+N (прилагательное + существительное) в английском языке превосходят узбекский язык. Однако было обнаружено, что имена, образованные моделями Num+N (число + существительное) и V+N (глагол + существительное), в узбекском языке больше, чем в английском.

О семантике (значении) топонима можно говорить в том случае, когда топоним сохраняет связь с апеллятивной лексикой, в которой он употребителен, то есть значим. Так, Е.Л. Березович определяет семантику топонима как «понятие о данном географическом объекте, включающее сведения о виде объекта и его местоположении», указывая при этом на то, что «...в то же время семантика... неисчерпаема»²⁹.

В результате семантического анализа топонимов английского и узбекского языков в связи с мотивацией именовании нами выделены следующие группы и их подгруппы:

1) топонимы, определяющие местоположение географического объекта:

а) расположение объекта у водного массива, представленного следующими лексемами: **англ.:** *spring, stream, lake, burna, bourne, borne, brook, welle, branch, creek, bend, bar, run, flow* (*Shirburn, Fulbrook, Sander's Bend, Lutteswelle, Rapid Creek, Sandy Bar, Honey Run, Springdale, Springfield, Spring Lake, Alderbed Flow, Lakeside*); **узб.:** *анҳор, наҳр, ама, ариқ, афдоқ, бодоқ, булоқ, дарё, жўй, жўбор, жўяк, канал, кориз-кериз, сақа кўл, машат об, рўд, рўдбор, сардоба, сел, сой, сув, тағоб, чашма, шаршар, ўзак, қоқ, қудуқ* (Амаовул, Бешарик, Окбулоқ, Саксонкориз, Айронкўл, Учмашат, Лабиоб, Рўдак, Тошсақа, Бўзсув, Сарчашма, Шариллоқ, Кўкўзак, Ботиркудук);

б) топонимы, маркирующие особенности ландшафта и рельефа: **англ.:** *moor, heath, ey, bluff, butte, beorg, canada, canyon, clif, cumb, cerro, crest, dome, dūn, den, cerrito, finger, rincon, glen, gulch, hollow, knob, loma, mesa, mount, mountain, rincon, grove, hill, top* (*Canyon, Northmoor, Warborough, Crowmarsh, Gifford, Otmoor, Garsington, Sheningto, Chalgrove, Bucknell*); **узб.:** *айдар, айлоқ, айгир, алан, анна, бел, белас, бешиктош, болдир, гулдирама, гулдиров, гулдировук, гурилловук, гуркиров, далварзин, дилварзин, дўлбўржун, етим тов, ёрма, жорма, закон, захбар, захбур, зовлин, киндик, кўтал, кўтарма, одам тош, ойнатош, оққум, регзор, санг, сангзор, сангистон, тарнов, тепа, тепалик; туямойин, туятош, хандақ, ўра, жарлик, кўтон*³⁰; *адир, бел, дара, даҳана, дўнг, жар – ёр, камар, кўтал, талл, тепа, тева, тош, тоғ – тов, чош, ой, қапчигай, кўтон, қия, қир, қум* (Адирмоқ, Белтепа, Омондара, Кўкжар, Камарқишлоқ, Довтош, Қоратош, Етимтоғ, Қоракўтон, Айриқия)³¹;

2) социально-экономические топонимы отражающие хозяйственную деятельность, индикаторами которых служат следующие единицы: **англ.:** *fort, camp, place, village, manor* (*Fort Bragg, Colonial Village, Falls Village, Greenwich*

²⁹ Березович Е.Л. Семантические микросистемы топонимов как факт номинации. – М.: 1991. – С. 75.

³⁰ Мадрахимов З. Тарихий топонимика // Ўқув кўлл. – Тошкент: Наврўз нашриёти, 2017. – Б. 69.

³¹ Qorayev S. Toponimika. – Toshkent: O'zbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti. 2006. – 318 b.

Village, Van Felt Manor); **узб.:** *шаҳарча, овул, қўрғонча, маҳалла, қишлоқ, яйлоқ/яйлов* (Аёқчиовул, Қазии маҳалла). В узбекском языке также прослеживается много топонимов, отражающих профессию жителей определенного объекта (*Аравакашлар, Аравачилар, Асалчи, Астарбоф Атторон, Бозбон, Байдоқчи* (“байроқчи”) *Бақирчи* (“мискари”), *Балиқчи*);

3) этнотопонимы, т.е. топонимы, возникшие от названий народов и племен. В этой группе в основном используются названия наиболее распространенных на территории изучаемых стран названия этносов, которые заселяли эти страны: Например, *England* (страна англов), *Essex* (земля восточных саксонцев), *Dorset* (земля людей из Дорна), *Irby, Ireby* (ферма ирландцев), *Devonshire* (от названия племени *Defenascir*), *Cumberland* (земля племени кумри) и др. В этой же группе наблюдаются топонимы, содержащие в своем составе старо-английский элемент *folk* «народ, племя, люди»: *Norfolk* (северная земля восточных англов), *Suffolk* (южная земля восточных англов). В узбекском языке этнотопонимы являются одним из наиболее распространенных типов топонимов: *Оқбуйра, Сўлоқли, Жалойир, Қипчоқ, Ачамайли, Барлос, Қўнғирот, Чиноз, Керайит, Жаби*.

4) антропотопонимы, т.е. топонимы, произошедшие из личных имен человека. В большинстве случаев антропотопонимы представляют имена лиц, статус которых может быть самым различным – ученые, философы, политики, первооткрыватели и т.д. **англ.:** *Telford* (Thomas Telford), *Colombia* (Christopher Columbus), *Darwin* (Charles Darwin), *Helensburgh* (Lady Helen Sutherland), *Washington, D.C.* (George Washington); **узб.:** *Ахмад Яссавий, Ахмад Югнакий, Навоий, Ҳамза, Мирзо Улугбек*. В узбекском языке наблюдаются также антропотопонимы, которые названы в честь основателей или людей, оставивших след в истории той или иной местности: *Фаниқишлоқ, Фанидаш, Умрзоқмаҳалла, Юсуфқўрғонча, Собиртепа*.

5) топонимы, связанные с природой:

а) фитотопонимы, т.е. топонимы, содержащие наименования растительного мира. В английском языке, фитотопонимы зачастую содержат следующие компоненты, а) связанные с деревьями: *maple, birch, peach, apple, ash, willow, oak*; б) с названиями бобовых и пшеницей: *fearn, wheat, nut, willow, flax, pear, cress, pea* (*Lyneham, Cedarville, Oakley, Appleford, Linden, Ashbury, Mapledurham, Pyrton, Walnut, Walnutport, Oakhill, Ashland, Pineville, Ivydale, Maplewood*).

В узбекском языке фитотопонимы в основном содержат названия а) дикорастущих растений *ажриқ, арча, бурган, дўлана, лола, писта, сўксўк* (саксовул), *туранги, шилви, шувоқ, эвалак, эрман, юлгун, жингил, янтоқ, қамши, гумай*; б) фруктовых деревьев и растений: *анжир, анор, бодом, жийда, олволи, олма, пахта, арпа, беда, писта, тариқ, терак, тол, тут, узум, шафтоли*; в) названия бахчевых растений: *тарвуз, қовоқ, қовун*; д) названия цветов: *лола, гул* (*Бодомча, Дўлана, Юлгунзор, Қораянтоқ, Оққамши, Бештерақ, Бешқовоқ, Жийда, Мирзатерак, Найзақайрағоч, Олчали, Толлиовул, Тутзор, Узумзор, Шафтоли, Гулзор, Қўшчинор*).

б) зоотопонимы, т.е. топонимы, отражающие особенности животного мира.

Так, в английской культуре были очень важны домашние животные, что обусловило их активное использование в топонимике: *Oxford, Shipdham, Chawley, Hinksey, Shifford, Calton, Stadhampton, Henstridge*. Также часто используются названия диких животных и птиц, обитающих в той или иной местности: *Deerhust, Deerland, Ousden, Wolferton, Wolfhampcote, Wolfhill, Brockhurst, Finchale, Gawthorpe, Swallowcliffe, Crowhurst, Arncliffe, Hawksworth, Beverley, Beversbrook*.

В топонимах узбекского языка наиболее часто используются следующие зоонимы: *айғир, балиқ, баҳрин, бедана, бия, бурга, бургут, бувра, бузга, бўри, дўлта* (“сиртлон”), *илон – жилон, карп, лайлак, от, туя, чага, чигиртка, човли, шагол, эчки, эшак, қарсақ, қарчиғай, қарга, қулон, гажир* (Кийикчи, Айғир, Баҳрин, Бедана, Бешэчки, Бия, Бургали, Бургутқала, Илонли, Лайлакон, Лайлакуя, Оқбўйра, Оқэчки, Чигирткали, Човли, Қарчиғай, Қарғатепа, Қулонхона, Ғажир).

Одним из особенностей топонимов как английского, так и узбекского является наличие топонимов, возникших на основе образности посредством стилистического приёма – метафоры, которое является универсальным явлением в языке. Метафоре свойственна особая экспрессивность, это ее выделяет среди других стилистических приёмов. Она обладает безграничными возможностями сближения самых разнородных предметов и явлений, фактически придавая новый смысл предмету. Метафора основывается на образности, которая трактуется как «изобразительность речи, под которой понимается такая степень ее предметной конкретности, благодаря которой содержание речи воспринимается преимущественно через чувственные (зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, обонятельные) представления»³². Образность, основанная на метафоре, зачастую используется в образовании топонимов.

Как показал анализ языкового материала, образы и признаки, положенные в основу метафор, достаточно разнообразны. Можно выделить следующие разновидности, которые являются универсальными как для английского, так и узбекского языков:

1) по названию частей тела человека и животных: **англ.:** *Thumb, Headington, Footbridge, Armsdale, Handbridge, Greenfoot*; **узб.:** *Ёнбош, Киндиклимена, Киндиксой, Тумшук, Узуноёқ, Бармоққўниш, Бошдара*.

В этой группе в английском языке в основном используются части тела человека (*head* – голова, *hand* – кисть, *arm* – рука), в то время как в узбекском языке помимо совпадающих с английскими лексемами, используются и лексемы, не встречающиеся в английском (*киндик, буйин*), а также названия частей тела животных (*тумшук*).

2) соотнесенность объектов рельефа и водных объектов по цвету: **англ.:** *Redbridge, Whitebrook, Blackburn, Greenfield*; **узб.:** *Алакўйлак, Бўйинқора, Оқдарё, Кукдала, Кўксой, Олатог, Олтинкўл, Сариктепа*.

³² Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под. ред. М.Н. Кожинной. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 696 с.

3) соотнесенность географических объектов по размеру: **англ.:** *Bigbury, Smallbridge, Smallfield, Thickwood, Thinford*; **узб.:** *Ингичка, Каттакургон, Кичикдарё, Кичкина*.

Следует отметить, что метафорические номинации, входящие в группы “Соотнесенность объектов рельефа и водных объектов по цвету”, “Соотнесенность географических объектов по размеру”, в основном схожи как в английском языке, так и узбекском.

4) соотнесенность географических объектов по расположению и пространственным ориентирам: **англ.:** *North Lanarkshire, Dagenham East, High Street Kensington, West Kensington, South Dalton*; **узб.:** *Юқориқишлоқ, Юқориовул, Баландқўтон, Тепақўргон, Чуқурқишлоқ*.

Несмотря на то, что топонимы данной группы присутствуют как в английском языке, так и узбекском, здесь проявляется и дифференциальный признак, так как в узбекском языке используются лексемы, номинирующие метафоры, выражающие понятие “вверх-вниз” (чукур, тепа, баланд, юкори), в то время как в английском они в основном выражают расположенность по отношению к частям света (север, юг, запад, восток).

Наряду с универсальными группами, нами также обнаружены группы, являющиеся национально-культурно специфичными для узбекского языка:

5) соотнесенность географических объектов с предметами, связанными с человеческими качествами и состоянием человека; соотнесенность с человеком и терминами родства: *Ёмонсой, Ёмонтош, Жиннибулоқ, Жиннидарё, Калқишлоқ, Карбулоқ, Тентак, Тентаковул*.

б) соотнесенность с человеком и терминами родства: *Боботоз, Келинтена, Кампирўлди, Ойимтоз, Хотинработ*.

В этих двух группах проявляется оценочность и эмоциональность метафоры. Оценочность метафоры определяется положительным или отрицательным отношением автора к изображаемой им действительности (ёмон, тентак, жинни – отрицательная оценка, бобо, келинчак – положительная оценка).

7) соотнесенность со вкусовыми качествами: *Аччиққудуқ, Ширинбулоқ, Шўрўзак, Шўркул Шўрқишлоқ, Шўрқудуқ, Шўргузар*. Чувственное познание реальной действительности в узбекском языке часто опирается на вкусовые восприятия. Наиболее «эксплуатируемыми» и являются образы, соотносимые с вкусовым познанием действительности (ширин, аччиқ, шур).

8) соотнесенность географических объектов по форме: *Киндикли, Илонсой, Йўгонтаёқ, Йўгонтена, Камаровул, Кўрна, Сочтена, Тешиктена, Тумишук, Тўрткўл, Узунқир, Учбурчак*.

9) соотнесенность географических объектов с предметами, связанными с бытом человека: *Кетмон, Кетмонтена, Чўмичли*.

10) отсутствие растительности (как правило, у объектов рельефа) или единичные объекты: *Етимча (тоғ), Етимтоғ, Етимқудуқ, Калтена, Калқудуқ*.

Приведенные сведения достаточно ярко иллюстрируют не только богатство узбекских метафорических апеллятивов, но и некоторые

этноспецифические окрашенные черты топонимического видения, свойственного узбекскому народу. В узбекских метафорических топонимах устойчиво отражается мировоззрение народа, для которого важны семейные ценности, понятия, связанные с едой и вкусом.

Третья глава диссертации под названием «**Лингвокультурологический аспект топонимов**» посвящена исследованию лингвокультурологического аспекта топонимов английского и узбекского языка.

Топонимы как английского, так и узбекского языка тесно связаны с культурой проживающих на этой территории носителей лингвокультур, с различными историческими, политическими и социальными изменениями. Это обусловлено тем, что как отмечают многие исследователи топонимы испокон веков становились свидетелями исторических событий и условий развития человеческого общества и являются вместителем знаний о стране, хранителем и трансформатором историко-культурной информации об этносе³³.

В данной работе к социокультурологическим факторам, повлиявшим на образование и функционирование топонимов как в английском так и узбекском языке, мы относим следующие:

1) исторические события, в том числе завоевания, миграция и ассимиляция народов, что обусловило наличие различных пластов в топонимической системе;

2) существование и смена религиозных мировоззрений, что проявляется в наличии топонимов, представляющих реалии различных религий;

К социокультурологическим факторам, повлиявшим на формирование топонимов в английском языке, также относятся следующие:

1) наличие абсолютной монархии, которая в дальнейшем трансформировалась в конституционную, что обусловило появление многих топонимов, связанных с названиями представителей династий, именами королей и королев и др.;

2) колонизирование Великобританией больших территорий, что обусловило появление англоязычных топонимов не только на территории Великобритании, но и на территории США, Новой Зеландии, Австралии и др.

3) наличие коренных народов на территории США, что обуславливает наличие многих топонимов индейского происхождения.

Рассмотрим влияние этих факторов на становление топонимической системы более подробно.

Как отмечают многие исследователи³⁴, самые древние топонимы английского языка восходят к кельтскому и британскому периоду,

³³ Qorayev S. Toponimika. – Toshkent: O‘zbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti, 2006. – 318 b.; Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарқанд, 2021. – Б. 60.; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на примере географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Дис. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – Стр. 5-9.; Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. – М.: Наука, 1988. – 160 с. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – 366 с.

³⁴ Ekwall E. The Concise Oxford Dictionary of English Place-Names. – Oxford: Oxford University Press, 1960. – 750 p.; Smith A.H. English Place-Names Elements. I – II. Cambridge, 1956. – P. 50.; Poulton-Smith A. Oxfordshire Place Names /A. Poulton-Smith. – Chalford, Stroud, Gloucestershire: Amberley Publishing, 2009. – 160 p.; Whittaker

индикаторами которых являются следующие: *pen-, penn, porth, -cot, taen, axe, exe, wīc, tre-/tref-/trev, -rnd, crug/cruc, aber-, hām, lan-/ lhan-/llan* (Walcott, Penrith, Tregony, Lanteglos). Особой чертой кельтских топонимов являлась ориентация в пространстве. К наиболее распространенным латинскими топоформантам относятся следующие: *-chester/-caster/-cester, parva, magna (большой), colonia/-coln, fos, foss, porta/-port* (Lincoln, Lancaster, Magna Bourton, Manchester, Portsmouth, Stockport). В период англосаксонского владычества большинство кельтских названий было ассимилировано. К наиболее используемым топоформантам англосаксонского периода являются следующие: *-ing, ham, ton, wic, borough (bergh, burh) (укрепление), clif (ymċ), cumb, ende, ford, sand, thorn, wella* (Narborough, Burham, Filkins, Foxton). Скандинавский язык был близок к англосаксонскому, что обеспечило быструю ассимиляцию этих языков, индикаторами которых являются суффиксы *-thorp, -bourne, -by* (Heythrop, Moorby, Southrop). Завоевание территории Великобритании норманнами привело к формированию немногочисленного числа топонимов с французскими элементами. Это в основном топонимы, компонентами которых могут выступать французский артикль *-le* и предлог *-en* (Thornton le Moors, Houghtton le Spring, Strainton le Vale, Clayton le Woods, Stretton en le Field)³⁵.

Топонимическая система Узбекистана, также как и английская, богата и включает единицы, заимствованные из различных языков народов, издревле населявших эту территорию и зачастую живших по соседству в мире. Как отмечают исследователи³⁶, согдийская топонимика выделяется следующими наиболее известными компонентами: *кент/кат/кант, пада, вара, гар, дор, кат, каш, кул, кутан, сар* (Варданзи, Варахша, Паркент, Гартепа, Аманкутан, Марвзор, Човди). После завоевания территории Узбекистана арабским халифатом, арабские завоеватели быстро начали распространять ислам и арабский язык. Несмотря на это, арабский язык не повлиял на топонимическую систему страны, проявляясь лишь в названиях территорий, заселенных арабами: *Араб, Араба, Арабабад, Арабон, Арабқишлоқ, Араблар, Арабхона, Арабча* и т.д. Ряд арабских слов ассимирировались с тюркскими и образовали гибридные топонимы: *Ажинасой, Амиртепа, Амиробод, Арабхона, Арабовул*. Ирано-таджикский топонимический пласт представлен словообразовательными топоформантами ирано-таджикского

D. Oxfordshire Place-Names: a concise dictionary / D. Whittaker. – Eynsham: Information Press, 2006. – P. 64.; Cameron K. English place names. – London: Batsford, 1977. – 258 p.; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С. 97.; Copley G.J. Names and Places with a short dictionary of common or well known place-names. – London: Phoenix House Ltd., 1963. – P. 58.; Cresswell J. The Guinness Book of British Place Names / F. Mc.Donald, J. Cresswell. – London: Guinness Publishing, 1993. – 160 p.

³⁵ Reaney P.H. The Origin of English Place-Names. – London, 1961. – P. 123-128.

³⁶ Қораев С. Топонимика. – Тошкент: Ўзбекистон файласуфлари миллий жамияти нашриёти, 2006. – 318 б.; Бегматов Э. Жой номлари – маънавият кўзгуси. – Тошкент: Маънавият, 1998. – Б. 64.; Бегматов Э., Улуков Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. – Наманган: 2006. – 103 б.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1988. – 288 б.; Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си автореф. – Самарканд, 2021. – Б. 60.

происхождения: *хона, чашма, гузар, дара, дафа/дафна, боз, об, санг, тепа, руд, бозор, тўда, обод, қишлоқ*, в том числе играющими исключительно значимую роль в образования географических имен: *Эшонгузар, Бекдара, Китоб*. Также ирано-таджикские топонимы характеризуются, а) аффиксами и топоосновами, ассимилированными с тюркскими: *Сартепа, Гулистон, Чорчинор*; б) наличием в топонимах таджикского изафета: *Боғи шамол, Оби чашма, Сари чашма*. Наиболее распространенными топонимами являются тюркоязычные топонимы, что является неудивительным, так как тюркские племена издревле населяли территорию нашей страны. Как отмечает С.Аноркулов, характерная черта тюркской топонимии – сочетание термина с прилагательным, числительным, антропонимом, этнонимом, либо с другим термином. Кроме того, многие тюркские элементы обладают свойством лингвистической приспособляемости, что способствует появлению субстратных топонимов. Тюркоязычные топонимы в основном содержат наименования природного ландшафта, подчеркивая отдельно взятые характеристики географических объектов (*тепа, сув, дарё, кўл, сой, булоқ, қум, ариқ, тоғ*). В связи с этим отмечается высокая продуктивность и многообразие географических терминов для обозначения природных объектов: *Мингбулоқ, Найнарбулоқ, Тўрткўл, Оқтепа, Ўратепа, Қорасув, Кўксув, Амударё, Оқдарё, Чуқурсой, Қизилариқ, Қизилқум, Оққурғон* и т.д.

Следует также отметить, что зачастую функционирующие в настоящее время топонимы состоят из нескольких пластов, например, кельтская основа + англосаксонский суффикс, или тюркская основа + ирано-таджикский компонент и т.д.

Одной из наиболее древних религий на территории Великобритании является друидизм, состоявший в почитании и обожествлении природы. Как отмечают исследователи, топонимы, отражающие друидизм, можно подразделить на три группы: «К первой относятся наименования, обозначающие языческие храмы или гробницы. Во второй группе названия центров преклонения, мест, посвященных определенным божествам. К последним наименованиям относятся те, которые указывают на существование жертвенного ритуала»³⁷. Например, *Wyfold* (лоно храма), *Cutslow, Challow* (могильный курган). В друидизме верили в эльфов, гоблинов, гигантов, гномов, драконов: *Drakenhord* (клад драконов), *Elvendon* (холм, населенный эльфами). *Tusmore* (пруд великана), *Thomley* (лес, в котором обитают гномы). Отголосками религии скандинавов являются топонимы, отражающие веру в скандинавские божества: *Taston* (камень Тора), *Wensley* (поле Одина), *Grim, Grimsbury, Grimspound* (колодец Одина)³⁸. Топоосновами топонимов христианского происхождения зачастую являются следующие:

³⁷ Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С. 97.

³⁸ Copley, G. J. Names and Places with a short dictionary of common or wellknown place-names. – London : Phoenix House Ltd., 1963. – P. 58.; Whittaker D. Oxfordshire Place-Names: a concise dictionary / D. Whittaker. – Eynsham: Information Press, 2006. – P. 35; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – С.98.

saint, church, minster, kirk, cathedral, abbey, chapel, priory. Топоосновы, связанные с христианскими понятиями, указывают 1) на наличие церкви в определенном месте: *Churcham, Churchill, Kirkdale, Kirkstead, Abbeydale*; 2) материал, из которого построена церковь: *Whitechurch, Woodchurch, Blackminster, Ivychurch*; 3) на основателя церкви: *Alverchurch, Alderminster, Oswaldkirk, Lirkinton*; 4) на христианских святых: *St Paul's, St Peter's, St Marychurch, St Thomas*; 5) на тип религиозного строения: *Westminster, Roche Abbey, Durham Priory, Canterbury Cathedral*.

Основной религией на территории Узбекистана является ислам, который начал распространяться на этой территории с начала VIII века. Большинство топонимов, связанных с исламом, находят отражение в топонимах, связанных с: а) именами известных исламских деятелей: *Аҳмад Яссавий, Мирсаид Барака, Имом ал-Бухорий, Нақшбандий*; б) названиями святых мест: *Сулаймон Ота, Зангиота, Хизрота, Ҳазрати Довуд, Ҳазрати Башир*; в) названиями мечетей: *Хўжа Ахрор Вали масжиди, Ҳазрати Хизр масжиди, Ҳазрати Али масжиди, Шайх Тилла масжиди, Хўжа Собитхон масжиди*.

Абсолютная монархия была основной формой правления на территории Великобритании вплоть до 1649 года. Несмотря на то, что монархия в настоящее время номинальна, она оставила глубокий след в топонимике, в частности, а) в собирательных названиях: *Kingston, Queensbury, Princetown*; б) в использовании имен королей, королев, принцев и принцесс: *King Edward, Queen Ann, Maryland, Charlestown, Virginia, Jamestown, Louisiana, Williamsburg*.

Коренное население Северной Америки делилось на множество разноязычных племен. Большинство индейских племен вместе с их языками исчезли, однако множество индейских названий остались в топонимической системе. Топонимы индейского происхождения находят отражение, а) в названиях штатов: *Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, Connecticut, Idaho, Illinois, Iowa, Kansas, Kentucky, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Ohio, Wisconsin*; б) в гидронимах: *Chicopee, Poropotank, Meherrin, Wicomico, Ashuelot, Manhan, Potomac, Mattaponi, Nansemond*; в) в названиях городов: *Pima, Chilchibito, Dennehotso, Huachuca City, Kinlichee, Cherokee Village, Chickalah, Choctaw, Havana, Modoc, Newnata*.

Лингвокультурологические факторы, представляющие культурно значимую информацию, являются следующими: 1) этносы, оставившие след в топонимике определенной территории, т.е. этнотопонимы; 2) имена известных людей, ставшие основой для образования топонимов, т.е. анротопонимы; 3) легенды и предания, послужившие основанием для возникновения топонима; 4) названия национальных праздников и связанных с ними атрибутов; 5) использование населением определенной территории двух и более языков; 6) события из повседневной общественной жизни, наблюдения над природными объектами.

С позиций лингвокультурологии, среди разнообразных групп топонимов особое место принадлежит этнотопонимам. Этнотопонимы содержат в себе сведения о названиях древних племен и народов, поэтому этнотопонимы

справедливо можно считать одним из древнейших типов географических названий.

В английском языке, этнотопонимы в основном сохранились:

а) в названии страны и ойконимах, отражающие расселение древних племен кельтов и англосаксов: *England* (страна англов), *Scotland* (страна скоттов), *Essex* (земля восточных саксонцев), *Cumberland* (земля кумри), *Cornwall* (земля Корнуольцев) и др.

б) в названиях англо-американских штатов, отражающих расселение коренных народов, большинство из которых исчезли: *North Dakota and South Dakota*, *Arkansas*, *Idaho*, *Iowa*, *Kansas*, *Kentucky*, *Michigan*, *Minnesota*, *Missouri*, *Ohio*, *Wisconsin*;

в) в гидронимах: *Chicopee*, *Poropotank*, *Meherrin*, *Wicomico*, *Ashuelot*, *Manhan*, *Potomac*, *Mattaponi*, *Nansemond*, *Wakulla*, *Ochlockonee*, *Chattooga*;

г) в названиях городов: *Pima*, *Chilchinbito*, *Dennehotsa*, *Huachuca City*, *Kinlichee*, *Cherokee Village*, *Chickalah*, *Choctaw*, *Havana*, *Modoc*, *Newnata*.

В узбекской топонимии этнотопонимы занимают огромное значение. Как известно, существует 92 узбекских рода, которые включают в себя «названия большинства тюркских и некоторых нетюркских этносов, населявших Среднюю Азию в то время»³⁹. Хотя многие эти роды в настоящее время не идентифицирует себя как таковые, однако узбекская топонимика свидетельствует об их широком распространении и расселении. Этнотопонимы встречаются в основном в ойконимах: *Наймантепа*, *Дўрмон*, *Қўнғирот*, *Жалойир*, *Барлос*, *Қипчоқсой*, *Аранчи*, *Уймовут*, *Чиноз*, *Керайит*.

Анротопонимы составляют абсолютное большинство в топонимической системе английского языка. В большинстве случаев это имена владельцев тех земель, на территории которых возникали поселения: *Alveley*, *Kemberton*, *Oswesrty*, *Tilstock*, *Hadnall*, *Kinnerley*, *Adderley*. Анротопонимы этого типа обычно строятся по модели “антропоним” + второй элемент, обозначающего тип поселения или географический объект: *Alvel + ey*, *Kember + ton*.

В английском языке также часто используются топонимы, получившие название а) в честь святых: *St Albans*, *St Andrews*, *St Davids*, *St Ives*, *Saint Paul*, *St. Augustine*, *St. Louis*, *Santa Barbara*; б) произошедшие от фамилий: *Madison* (James Madison), *Kennedys Bush* (Thomas Kennedy), *Mackenzie Basin* (James Mckenzie), *Wellington* (Duke of Wellington); в) в честь королей и королев, принцев и принцесс: *Augusta* (Princess Augusta Sophia), *Charleville* (Charles II of England), *Jamestown* (James VI), *Port Albert* (Prince Albert), *Georgia* (George II), *Charlestown* (Charles I) и т.д.

Число анротопонимов на территории Узбекистана ненамного меньше, чем в англоязычных странах, поскольку в Центральной Азии, в том числе и в Узбекистане, не было принято называть города в честь людей. В узбекской топонимике анротопонимы в основном представлен именами известных поэтов и писателей, ученых и философов: *Навоий*, *Ҳамза*, *Ғафур Ғулом*, *Беруний*, *Гагарин*, *Бувайда*.

³⁹ Султанов Т. Кочевые племена Приаралья в XV–XVII вв. // Вопросы этнической и социальной истории. – М.: 1982. – С. 23.

Как известно, топонимы, будучи культурно маркированными единицами, являются носителями определенных легенд и преданий, связанных с их возникновением. Например, одним из таких топонимов является название озера *Loch Ness*, являющееся самым большим по объему озером на Британских островах. Легенды о существе, живущим в этом озере относятся к временам кельтов, когда местное племя пиктов изображали неизвестного зверя на своих резных изображениях по камню. Несси остается одной из самых распространенных и бессмертных легенд, которое превратила это озеро в туристическую достопримечательность. В Узбекистане также существуют топонимы, связанные с легендами. Так, в работе С. Аноркулова, приводится легенда о топониме *Хоним-Кўрғон*. Данная легенда рассказывает о красавице Зумрад, дочери вождя крепости. Зумрад убивает своего мужа, когда обнаруживает, что он был шпионом, посланным выведать источник воды, питающий крепость. Зумрад пожертвовала своей любовью ради своего народа и до конца жизни управляла им, а жители в честь нее назвали свою крепость *Хоним-Кўрғон*⁴⁰.

Особый интерес представляют топонимы английского языка, связанные с христианством и с разнородной мифологией: *Babylon* в честь Вавилона – одного из крупнейших городов Древнего мира, *Bephleem* – в честь города, в котором родился Иисус Христос, город *Atlanta* связано с древнегреческим мифом об Атланте, а города *Memphis* (Мемфис) – с названием столицы Древнего Египта.

Топонимы также отражают в своей семантике различные национальные праздники. Так, одним из наиболее значимых праздников англоязычной культуры является Рождество. Оно сопровождается различными ритуалами, обычаями, такими как обмен подарками, имеет свои атрибуты, в том числе Санта-Клаус, олени и др. Данный праздник и связанные с ним атрибуты нашли отражение в названиях многих городов: *Christmas* (Florida), *Santa* (Idaho), *Garland* (Texas), *Santa Klaus* (Georgia), *Noel Street*, *Rudolph Street* (Georgia). В настоящее время, Рождество стало светским семейным праздником, который отмечают по всему миру, лишенный многих христианских элементов и отмеченный все более тщательно продуманным обменом подарками.

Одним из основных и наиболее значимых узбекских национальных праздников является Навруз, существующий с VI века до нашей эры. Навруз символизирует начало весны, оно несет большое духовное начало, символизирующее торжество добра над злом, и радости над печалью. Обычаи и ритуалы, сопровождающие данный праздник, спортивные игры, подготовка праздничного стола, блюда, символизирующие чистоту, яркость, изобилие, счастье и плодovitость в Новом году. Значимость данного праздника нашла отражение в многочисленности топонимов *Наврўз* в различных регионах Узбекистана, Кашкадарьинской, Джизакской, Сырдарьинской и других областях.

⁴⁰ Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс-си. – Самарқанд, 2021. – Б. 99.

Одним из национально-культурных особенностей англо-американских топонимов является наличие большого количества испаноязычных или испано-английских названий географических объектов. Это обусловлено тем, что территория США 1) в начале была заселена испанскими завоевателями, которые давали имена географическим объектам; 2) испанский, смешавшийся с языком коренных народов, являлся основным языком Мексики, часть которого (штаты Калифорния, Нью Мексико, Техас) впоследствии была присоединена к США вместе с населением; 3) испанский является доминирующим языком в Латинской Америке, откуда многие иммигранты прибыли на территорию США. Кроме того, широко функционируют и франкоязычные топонимы, что также является результатом взаимодействия различных народов, проживающих на территории США.

Наиболее используемыми испанскими топоформантами являются следующие: *poza, pozo* (источник, родник; колодец), *rio* (река), *arroyo* (поток, канал; старое русло высохшего ручья; овраг, омываемый ручьем), *cienaga* (болото), *laguna* (озеро), *cabeza* – (голова), *canyon* (канон, канён), *cerrito* (холм), *loma* (маленький холм; холм), *mesa* (отдельно стоящий холм или холм с плоской, столообразной вершиной и крутыми склонами), *rincon* (ущелье, узкая долина; устье). Например, *Pozo Creek, Rio Vista, Dry Arroyo, Cooper Cienaga, Laguna Peak, Cajon Creek, Canyon Park, Cerritos, Loma, Mesa Grande*. В большинстве этих примеров идет смешение испанских и английских топооснов и топоформантов, простых испанских и английских слов: *Big Arroyo, Surprise Arroyo, Cienaga Creek, Rincon Mountain. Pozo Camp, Rio Grande City, Cerrito Hill*. Иногда наблюдаются и тавтологические названия: *Arroyo Grande Creek* (течение-большое-течение); *Arroyo Seco Creek* (течение-сухое-течение). Топоформантами французского происхождения являются следующие: *lac* (озеро), *ville* (город), *mont* (гора), *bois* (лес). Например, *Christmasville, Belmont, Vermont, Waterville, Boise*.

В узбекской топонимии также отражаются события общественной жизни, наряду с особенностями духовной культуры. Для узбекских топонимов характерно употребление глаголов и причастий, которые указывают на единичные события, заслуживающие внимания населения и послужившие основой для наименования. Например, источник *Қайнарбулоқ, Борса-Келмас*. К примеру, в наименовании острова Борса-Келмас фиксируется некоторое предупреждение не ходить туда, что, скорее всего, связано с магическими, мифологическими воззрениями. Кроме того, в узбекской топонимии находят отражение разные события из повседневной и общественной жизни населения, например, деревня *Эчки қирилди* (место, где погибли козы), *Тангатонди* (место, где нашли монеты).

Одной из национально-культурных особенностей англоязычной топонимики является использование многочисленных вторичных номинаций (неофициальные названия географических объектов), репрезентирующей посредством метафорических, метонимических форм, а также антонимов. Метафорические вторичные номинации могут основываться на: а) внутреннем

или внешнем сходстве, *Panhandle State* “ручка кастрюли” (Западный Виржиния), *Lady of the Lake* “Леди озёр” (Мичиган); б) по функции: *Diamond State* “алмаз” (Делавер), т.к. штат Делавер, несмотря на свой маленький размер, играет большую роль в экономике страны; в) социально-политической составляющей и признаках, основанных на исторических свидетельствах и событиях: *Mother of Presidents* “мать президентов”, *Mother of Statesmen* “мать политиков”, *Mother of States* “мать штатов” (Виржиния); *Mother of Southwestern Statesmen* “родина юго-восточных политических деятелей” (Теннесси). Многие неофициальные названия выражают оценку того или иного топонима: *Paradise of the Pacific* (Гавайи), *Fisherman’s Paradise*, *Sportsman’s Paradise* (Луизиана). Положительная оценка этих номинаций обусловлена положительной коннотацией лексемы “paradise” (paradise – 1) чрезвычайно приятное, красивое или приятное место, или ситуация (a place or situation that is extremely pleasant, beautiful, or enjoyable); 2) heaven, thought of as the place where God lives and where there is no illness, death, or evil). Немаловажную часть топонимов составляют топонимические прозвища, которые формируют некую синонимию: *Beantown* – город фасоля (Бостон), данное прозвище связано с тем, что фасоль является традиционной едой жителей Бостона; *Big Windy* или *Windy City* – город ветров (Чикаго).

Классификация топонимов-прозвищ в английском и узбекском языках отличается друг от друга. Например, в английском языке выделяется групп 9, а в узбекском – 5. Классификация топонимов-прозвищ в узбекском языке представлена на рис. № 3.3.



Рис. 3.3. Классификация топонимов – прозвищ в узбекском языке

Большое количество вторичных номинаций используется в качестве неофициальных топонимов в текстах газет и журналов, в выступлениях политических деятелей, в учебниках по географии.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате лингвокультурологического исследования топонимов в английском и узбекском языках сделаны следующие выводы:

1. Топонимы образует топонимическую систему определенной лингвокультуры. Основными функциями топонимов являются идентифицирующая (номинативная), указательная (дейктическая), адресная, характеризующая, идеологическая, дескриптивная, прагматическая. Существуют различные классификации топонимов, в основе которых лежат различные критерии: а) по объектам номинации; б) по величине объекта; в) по этимологическому признаку; д) по степени мотивированности. Единого типа классификации топонимов не существует, так как каждая классификация фокусируется на определенных критериях, которые имеют различные цели.

2. Лингвистические исследования по топонимике зарубежных, отечественных и российских ученых позволил выделить несколько подходов к изучаемой проблеме: 1) общетеоретические исследования топонимов и непосредственно по топонимике; 2) исследования этимологии топонимов; 3) исследование структурно-семантических особенностей топонимов; 4) сравнительное изучение топонимов на основе разных языков; 5) лексикографический аспект топонимии; б) когнитивное и лингвокультурологическое изучение топонимов.

3. По структуре английские и узбекские топонимы делятся на простые, производные, сложные и составные топонимы, которые строятся в обоих языках по определенным структурным моделям с помощью специальных топооснов, топоформантов и полуаффиксов. Алломорфными признаками являются: а) наличие производных/непроизводных простых топонимов в узбекском языке и только – непроизводных в английском языке; б) наличие специальных топонимических суффиксов и словообразовательных элементов в английском языке; в) наличие предложных сочетаний в виде суффиксов в английском языке; г) наличие следующих композитных моделей «глагол + наречие» и «предлог + существительное» в английском языке и «существительное + глагол» в узбекском языке; д) использование суффикса 3го лица в составных топонимах узбекского языка.

4. Семантический анализ топонимов английского и узбекского языков с учетом мотивационной основы позволил выделить 5 групп и их подгруппы: 1) топонимы, определяющие местоположение географического объекта: а) топонимы, определяющие расположение у водного объекта; б) топонимы, указывающие на особенности ландшафта и рельефа; 2) социально-экономические топонимы, указывающие на тип хозяйственной деятельности; 3) этнотопонимы; 4) антропотопонимы; 5) топонимы, связанные с природой: а) фитотопонимы, т.е. топонимы содержащие наименования растительного мира; б) зоотопонимы, т.е. топонимы, отражающие своеобразие животного мира. Несмотря на то, что в обоих языках принципы номинации включают в себя номинации по географическим или природным свойствам объектов (ландшафт, рельеф, фауна, флора), номинации в связи с человеком (личные имена, названия племен и родов, хозяйственная деятельность), в

семантических группах отражаются и национально-культурная специфика, проявляемая в продуктивности и количественное соотношение тех или иных мотивационных основ.

5. Анализ образных топонимов позволил выделить следующие универсальные признаки, положенные в основу метафорических моделей: 1) по названию частей тела человека и животных; 2) соотнесенность объектов рельефа и водных объектов по цвету; 3) соотнесенность географических объектов по размеру; 4) соотнесенность географических объектов по расположению и пространственным ориентирам. К национально-культурным метафорическим признакам, присущим только узбекскому языку относятся следующие: 1) соотнесенность географических объектов с предметами, связанными с человеческими качествами и состоянием человека; 2) соотнесенность с человеком и терминами родства; 3) соотнесенность со вкусовыми качествами; 4) соотнесенность географических объектов по форме; 5) соотнесенность географических объектов с предметами, связанными с бытом человека; 6) отсутствие растительности (как правило, у объектов рельефа) или единичные объекты.

6. К социо-лингвокультурологическим факторам, повлиявшим на образование и функционирование топонимов как в английском языке, так и узбекском относятся следующие: 1) исторические завоевания, миграция и ассимиляция народов; 2) существование и смена религиозных мировоззрений. Характерной чертой обеих топонимических систем является сосуществование и взаимопроникновение различных этнических наслоений, каждый из которых оставил существенный след в топонимике как английского, так и узбекского языка. В английской топонимике также нашли отражение смена религиозных вероучений (языческих и христианского).

7. К социо-лингвокультурологическим факторам, повлиявшим на формировании топонимов в английском языке, в отличие от узбекского языка, также относятся следующие факторы: 1) наличие абсолютной монархии, которая в дальнейшем трансформировалась в конституционную; 2) колонизирование Великобританией больших территорий; 3) наличие коренных народов на территории США. Все эти факторы сыграли большую роль в образовании разнородной топонимической системы англо-американской лингвокультуры, способствуя как сохранению, так и передаче культурной информации.

8. Лингвокультурологические факторы, повлиявшие на становление топонимов английского и узбекского языков обусловлены следующими универсальными явлениями: 1) существование этносы, оставившие след в топонимике определенной территории; 2) имена известных людей, ставшие основой для образования топонимов; 3) легенды и предания послужившие основанием для возникновения топонима; 4) события из повседневной общественной жизни, наблюдения над природными объектами 5) названия национальных праздников и связанных с ними атрибутов. Национально-культурные особенности английских топонимов включают использование населением той или иной территории двух и более языков (например, в США наблюдаются испаноязычные, франкоязычные названия или большое

количества смешанных названий, включающие в себя английский, испанский, английский и французский языки). Для узбекских топонимов характерно использование глаголов и прилагательных, которые привлекли внимание населения и послужили основой для наименования, отсылая к редким событиям.

9. Несмотря на то, что лингвокультурологические факторы едины для топонимической системы как английского, так и узбекского языка в содержательном плане в этих группах наблюдаются дифференциальные признаки. Так в содержательной части группы “наличие племен и родов, название которых стало основой этнотопонимов” наблюдаются следующие различия: а) названия кельтских племен в Великобритании; б) названия коренных народов США в английском языке; в) названия тюркских родов на территории Узбекистана, г) название национальностей в топонимах в узбекском языке. В содержательной группе в английском языке “имена известных людей, ставшие основой для образования топонимов” наблюдается, а) широкое использование имен королей, королев, принцев и принцесс; б) использование фамилий известных ученых, политиков.

10. Национально-культурной спецификой англо-американских топонимов также является широкая представленность вторичных номинаций посредством метафорических, метонимических прозвищ, а также топонимов-прозвищ на основе антономазии. Самыми распространенными мотивирующими признаками топонимов-прозвищ являются социально-политический компонент и компоненты, основанные на исторических фактах и событиях. Вторичные номинации являются экспрессивно-оценочными единицами, так как они ярко выражают оценку того или иного географического объекта представителями определенной лингвокультуры.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01.
ON AWARDING DEGREES AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

TERMEZ STATE UNIVERSITY

KHAYITOVA FERUZA ABDIKHALIKOVNA

**LINGUOCULTURAL INVESTIGATION OF TOPONYMS IN ENGLISH
AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics, and Translation
Studies**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the Doctor of Philosophy (PhD) degree of philological sciences**

Samarkand – 2025

The theme of the dissertation of Doctor of Philosophy (PhD) on philological sciences was registered by the Supreme Attestation Commission at the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under the number B2023.3.PhD/Fil1669.

The dissertation has been accomplished at Termez State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Samarkand State Institute of Foreign Languages (www.samdhti.uz) and “Ziyonet” Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor: **Ruzikulov Fazliddin Shukurovich**
Doctor of Philological Sciences, Associate professor

Official opponents: **Sulaymanova Nilufar Jabbarovna**
Doctor of Philological Sciences, Associate professor

Raximov Ganisher Khudoykulovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Leading organization: **Karshi State University**

The dissertation defence will be held on “___” _____ 2025 at ___ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Gagarin street, 43. Tel: (99866) 238-29-37; Fax (998978) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.uz.

The dissertation can be accessible at the Information Resource Center of the Samarkand State Institute of Foreign Languages. (registration number ___). Address: 140104, Samarkand, Gagarin Street, 43. Tel.: (99866) 238-29-37, Fax: (99878) 210-00-18.

The dissertation abstract is distributed on “___” _____, 2025.
(Mailing report №. ___ on “___” _____, 2025).

N.Z.Nasrullaeva

Chairperson of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

U.U.Kuldoshov

Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD), Associate professor

D.A.Kiselyov

Chairperson of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

The aim of the dissertation to identify the linguocultural features of toponyms and to reveal their universal, differential, and national-cultural characteristics in English and Uzbek languages, taking into account their structural, semantic, and etymological characteristics.

The object of study is Anglo-American and Uzbek toponyms listed in toponymic dictionaries, reference books, maps, atlases etc.

The scientific novelty of the dissertation:

The classificatory and functional features of toponyms in English and Uzbek languages have been examined comparatively, and their linguocultural differentiation has been revealed based on their structural, semantic, and etymological characteristics;

The linguistic and extralinguistic factors influencing the formation of toponyms in English and Uzbek have been analyzed, and the possibilities for the manifestation of ethnocultural information (religious, mythological, ethnographic, and axiological value-related) within the semantic structure of toponyms in a national-cultural context have been substantiated;

The semantic and structural characteristics of metaphorical models in both languages' toponyms have been revealed through componential analysis of somatic, zoonymic, and phytonymic elements, as well as symbolic elements denoting color, shape, and other qualitative features;

It has been demonstrated that toponyms can be considered as linguocultural constants that verbalize and preserve culturally significant information and reflect the characteristics of world perception and interpretation by representatives of English and Uzbek linguocultures.

The implementation of the research results. Based on the theoretical conclusions and practical results obtained in the process of researching the linguistic and cultural features of English and Uzbek toponyms:

The conclusions regarding the comparative classification and functional characteristics of English and Uzbek toponyms, highlighting their linguocultural differentiation based on structural, semantic, and etymological aspects, were utilized in the grant project "Creation of a Multilingual (Uzbek, Russian, English) Electronic Platform for Uzbek Literature" (PF-201912258), implemented at Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2021–2023 (Reference No. 04/1-982 dated April 18, 2024, from Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature). Within the framework of this project, research was conducted on linguistic features of the population, the etymology and lexical meanings of place names, their phonetic and morphological structures, and the linguistic, onomastic-grammatical, onomastic-morphological, and onomastic-syntactic features characteristic of the linguistic nature of toponyms, leading to a qualitative and quantitative enhancement of the toponymic data on the electronic platform for Uzbek and English languages.

The conclusions regarding the linguistic and extralinguistic factors influencing the formation of toponyms, and the manifestation of ethnocultural information

(religious, mythological, ethnographic, and axiological values) within the semantic framework of toponyms in the national-cultural context, were utilized in the practical grant project “Creation of the Educational Corpus of the Uzbek Language” (AM-F3-201908172) implemented by Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2020–2023 (Reference No. 04/1-1053 dated April 24, 2024, from Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature). As a result, the general linguistic understanding of the formation and semantic features of toponyms was significantly enhanced.

The theoretical findings regarding the role of toponyms as linguocultural constants that verbalize, preserve culturally significant information, and reflect the perception and interpretation of the world by representatives of English and Uzbek linguocultures, were used in the preparation of scenarios for the TV program “Ibtido”, broadcast by the “Uzbekistan History” channel of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (Reference No. 0231-534 dated April 23, 2024, from the State Institution “Uzbekistan Television and Radio Channel”). As a result, the process of preparing a series of broadcasts and programs highlighted the linguocultural features of toponyms and emphasized their role in transmitting cultural heritage and reflecting national identity.

The theoretical conclusions on the semantic-structural characteristics of metaphor-based toponyms, identified through component analysis of somatic, zoonymic, and phytonymic components, as well as symbols indicating color, shape, and other qualities, were applied in the European Union’s international project “ERASMUS+ Program 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+ CBHE IMEP: Modernization and Internationalization of Higher Education Processes in Uzbekistan” (Reference No. 492/02 dated March 4, 2024, from Samarkand State Institute of Foreign Languages). As a result, the comparative analysis of English and Uzbek toponyms facilitated an improved understanding of the factors that occupy significant places in the cultural codes, historical experiences, and social consciousness of both nations.

The outline of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references. The volume of the dissertation is 147 pages of main text.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; part I)

1. Khayitova F.A. Principles of Toponyms (Place Names) Classifications // International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding, – Germany. (ISSN 2364-5369). 2020. – Vol 7, Issue 6. – P. 73-79.

2. Khayitova F.A. Comparative Analysis of Toponyms Related to Plant and Tree Names in English and Uzbek Languages // Journal of Advanced Linguistic Studies. – India. 2022 (10.00.00. № 13).

3. Khayitova F.A. The origin of English place names // Til va adabiyot ta'limi. Xalq ta'limi vazirligining ilmiy-metodik jurnali, – Toshkent. 2021. – № 3. – B. 44-46. (10.00.00. № 9).

4. Khayitova F.A. Lexical Transformation of Toponyms // NamDU Ilmiy axborotnomasi, – Научный вестник НамГУ. – Namangan. 2021 yil. 11-son. – P. 265-270. (10.00.00. № 26)

5. Khayitova F.A. Principles of toponyms (Place names) // Scientific research results in pandemic conditions (COVID-19) Proceedings of International Multidisciplinary Conference. – Shawnee, USA. June, 2020. (ISBN 978-1-64945-742-4) – P.187-190.

6. Xayitova F.A. Ingliz va o'zbek toponimlarining tuzilishi va semantikasi // Buyuk ipak yo'lida umuminsoniy va milliy qadriyatlar: Til, Ta'lim va Madaniyat. Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari, – Samarqand. “Samarqand davlat chet tillar instituti” 2022. – B. 337-342.

7. Xayitova F.A. Ingliz va O'zbek tillarida tarjima kalka toponimlarning xususiyatlari // “O'zbekiston tarixi va manbashunoslik” kafedrasining “Yangi O'zbekistonda tarix fanini o'qitishning dolzarb masalalari” mavzusidagi Respublika miqyosidagi ilmiy-amaliy anjumanlar to'plami. – Termiz, 2022, –135-137 betlar.

8. Xayitova F.A. Toponimlarning leksik o'zgarishi // “Nazariy, amaliy tilshunoslik va til o'qitish metodikasi” Respublika onlayn ilmiy anjuman materiallari, – Termiz, 4.11.2021. – B. 124-129.

II bo'lim (II часть; part II)

9. Khayitova F.A. Linguistic-cultural investigation of toponyms in English and Uzbek languages // International scientific journal «Theoretical & Applied Science», France, 09 (125), 382. – Philadelphia, USA. 2023, – P. 255-258

10. Khayitova F.A. Comparison Analysis of Oronymic Terms in US Toponymy with Oronymic Terms in Uzbek Language // Middle European Scientific Bulletin. – Czech Republic, (ISSN 2694-9970) Vol 28, Sep-2022. – P. 94-98.

11. Khayitova F.A. Transformation and derivational possibilities of English Toponymic vocabulary // Academic Research in Educational Sciences. Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723 (ISSN: 2181-1385). 2021. Vol 2, Issue 1. – P. 115-121.

12. Khayitova F.A. Toponyms associated with Tribal names in English and Uzbek languages // Galaxy International Interdisciplinary Research journal. – India. Mar 18, 2024.

13. Khayitova F.A. The practical analysis of toponyms in Great Britain based on the story of A. Conan doyle “The Hound of the Baskervilles” // “So‘z san‘ati” Xalqaro jurnali // Journal of word art. – Samarqand. 2021 № 1. (10.00.00. № 31). – B. 188-193.

14. Khayitova F.A. Toponyms with figurative meaning (Metaphoric and Metonymic) in English and Uzbek languages // Xorazm Ma‘mun akademiyasi axborotnomasi. Ilmiy jurnali. – Xorazm. № 2022-12/4. (10.00.00. № 21). – P. 44-47.

15. Khayitova F.A. Classification of place names // “O‘zMU xabarlari, Mirzo Ulug‘bek nomidagi O‘zbekiston Milliy Universiteti ilmiy jurnali”, – Toshkent, 2024 1/6, (10.00.00. № 15). – B. 389-392.

16. Khayitova F.A. The practical analyses of Toponyms // Евразийский научный журнал. – Санкт-Петербург. (ISSN 2410-7255) 2020. – P.12-14.

17. Xayitova F.A. Ingliz va o‘zbek qavmlari – urug‘ qabila nomlari bilan bog‘liq toponimlarning qiyosiy tahlil // Innovation: “The Journal of Social Scienses and Researches” Xalqaro ilmiy jurnali. – O‘zbekiston, 2022. – 9-12 betlar.

18. Xayitova F.A. Ingliz va o‘zbek tili tarixiy toponimlarining qiyosiy tahlili. Ta‘lim tizimida innovatsion faoliyatni rivojlantirishda xorijiy tillarni o‘qitishdan samarali foydalanish masalalari // Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari, – Termiz. УЎК 4И (075) КБК 81.2 (03), 2022. –180-185 betlar.

19. Хайитова Ф.А. Этимологический анализ английских топонимов (на примере штата Аляска) // Международная научно-практическая конференция “Лингвистика XXI века: проблемы, перспективы, инновационные направления” – Dushanbe, Tojikiston. 2023 noyabr. – 31-38 с

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti “Xorijiy filologiya”
jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazildi. (27.05.2025-yil).

Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2025-yil 28-mayda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84_{1/16}.
“Times new roman” garniturasini. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,7. Shartli b.t. 3,6.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma № 28/05.

Sam DCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.
Manzil: 140104, Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93.